

**Kultur am beschte Liicht**

100% erneierbar Energie [sudstrom.lu](http://sudstrom.lu)



JANVIER - FÉVRIER 2016

KULTESCH





**SAMEDI 7 MAI 2016** À ESCH/ALZETTE



[www.esch.lu](http://www.esch.lu)

Pour la cinquième édition de la Nuit de la Culture, les institutions culturelles vous ouvrent leurs portes et vous proposent un programme riche en manifestations artistiques.

[www.esch.lu/nuitculture](http://www.esch.lu/nuitculture) | 



**FOLLOW  
KULTESCH  
ON  
FACEBOOK**

**RESTEZ INFORMÉS SUR LES  
ÉVÉNEMENTS CULTURELS  
À ESCH ET REJOIGNEZ  
NOTRE PAGE FACEBOOK**

[www.facebook.com/kultesch](http://www.facebook.com/kultesch)







L'année 2016 se déploie devant nous, en une suite de moments, qui je l'espère, seront pour vous, pour la ville, pour le pays, synonymes de bonheur, de découverte, d'enrichissement. Au niveau communal, nous apportons notre écot au bien-être quotidien de chacun de nos concitoyens, et nous continuerons à nous y employer pour que cette nouvelle année soit belle... et culturelle!

Pour ce faire, une Carte Culture Jeunes a été développée pour les jeunes Eschois afin qu'ils profitent des lieux culturels de la ville. La culture côté coulisses mérite également un clin d'œil: le Théâtre municipal révèle ainsi sa face cachée aux spectateurs. Esch, c'est aussi sa nature et son passé minier, qui se conjuguent au présent au Centre d'accueil d'Ellergronn. À découvrir.

Esch, c'est enfin un patrimoine gourmand avec ses restaurants, tel le Pastaiolo qui a comme particularité de préparer des pâtes fraîches devant le client, et ses artisans de bouche, comme la Pâtisserie Cayotte. Découvrez tout ceci et plus encore dans les pages de ce nouveau numéro du KultEsch.

Bonne lecture et meilleurs vœux pour cette nouvelle année.

**Vera Spautz**  
*Bourgmestre*



www.esch.lu

### KULTESCH

Édition Janvier / Février 2016

### RÉDACTION

**Coordination** Service Relations Publiques

**Collaboration** Nora Bohler, Neel Chrillesen, Laetitia Collin, Lis Dahm, Jeff Dax, Claude Hermann, Gilles Kommes, Maryse Muller, Luc Schloesser, Gilles Schreiner, Jean-Marc Streit, Ralph Waltmans, Andreja Wirtz

**Cover** Extrait du plancher de la salle de répétition du Théâtre d'Esch

**Tél** (+352) 54 73 83 411

**Web** kultesch.lu **Mail** info.kultesch@esch.lu

### RÉGIE PUBLICITAIRE

Imprimerie Centrale

**Tél** (+352) 40 36 10 1 **Fax** (+352) 40 36 10 228

**Mail** regie@ic.lu

### DESIGN

MOSKITO

Moskito S.A.

20, rue des Sangliers

L-7344 Steinsel

**Tél** (+352) 26 33 44 82

**Web** moskito.lu **Mail** info@moskito.lu

### IMPRESSION

Imprimerie Centrale

**Tirage** 22.000 exemplaires

### PROCHAINE ÉDITION

Mars - Mai 2016

### ABONNEMENT

Envoyez-nous un e-mail avec vos coordonnées à l'adresse suivante: [abonnement.kultesch@esch.lu](mailto:abonnement.kultesch@esch.lu)

ISSN: 2354-4562



© John Davis



© Philipp Rathmer



© Ute Zechkanal



© Anne Haag



© Christof Weber

# SOMMAIRE



## ACTUALITÉ

08-14	Théâtre
15-20	Expositions
21-29	Musique
30-34	Cinéma
35-40	Coups de cœur
41-50	Rencontres



## REPORTAGES

52-55	Carte Culture Jeunes
56-60	Le Théâtre : Behind the Scenes
62-67	Centre d'Accueil Ellergronn



## ZOOM SUR

70-71	Pastaiolo
72-73	Pâtisserie Cayotte



## HELLO ESCH

75-78	News
79	Bibliothèque
80-81	Picture Report
82-83	Micro-Trottoir



## AGENDA

84-92	L'agenda du mois
-------	------------------



## INFOS PRATIQUES

93-98	Plan de la ville & Adresses utiles
-------	------------------------------------



ACTUALITÉ

# THÉÂTRE



## ZWEI ISRAELISCHE KAMMEROPERN

*Kammeroper*

### Der Garten

Adam und Eva kehren ins Paradies zurück, wo sie der Schlange begegnen. Sie erobern den „Garten“ langsam für sich und versuchen, sich schrittweise in ihm einzurichten. Ihre Konflikte aber brechen auch hier auf, da der Ort mehr und mehr zum Bezugspunkt ihrer Erinnerungen, Träume, Ängste und Visionen wird. Im Spiel mit der Schlange vergegenwärtigen sie sich ihre Beziehung. So unvermittelt sie ins Paradies gekommen sind, brechen sie wieder von dort auf.

Wisława Szymborska die Idee des Ichs mit der Außenwelt: Das Mädchen stellt den Wunsch des Menschen dar, jedes Detail der Welt erkennen und erfassen zu können, während der Stein die Unmöglichkeit offenbart, alles zu wissen.

*Regie: Bruno Berger-Gorski. Musikalische Leitung: Marino Formenti. Produktion: Theater Esch. Mit Einat Aronstein, Shmuel Barzilai, Mariette Lentz, Jules Werner, Solisten der Oper Bonn und dem Orchester Lucillin.*

### Conversation with a Stone

Dank eines imaginären Dialogs zwischen dem Mädchen und dem Stein konfrontiert die Dichterin

🕒 20. & 21. Januar } 20 Uhr

🎫 Eintritt: 17€

📍 Théâtre Municipal d'Esch



## WELTSEELE DADA

Literatur

„Wie erlangt man die ewige Seligkeit? Indem man Dada sagt. Wie wird man berühmt? Indem man Dada sagt. Wie kann man alles Aalige und Journalige, alles Nette und Adrette, alles Vermoralisierte, Vertierte, Gezierte abtun? Indem man Dada sagt. Dada ist die Weltseele, Dada ist der Clou, Dada ist die beste Lilienmilchseife der Welt.“

Mit solchen schrillen Manifesten traten im Frühjahr 1916 Künstler wie Hans Arp, Hugo Ball, Emmy Hennings, Tristan Tzara und Richard Huelsenbeck auf die Kleinkunsth Bühnen in Zürich und Berlin und wirbelten die alte Kultur und Sprachordnung gehörig durcheinander. Im Cabaret Voltaire und der Galerie Dada wurden Lautgedichte, Simultanpoeme, Tänze und dramatische Szenen zelebriert

– die schrägen Aktionen der Dadaisten waren auch ein künstlerischer Protest gegen die Barbareien des Ersten Weltkriegs. Die Dichter, Dada-Forscher und Dada-Rezitatoren Urs Allemann, Michael Braun und Norbert Lange sorgen in ihrer literarischen Performance für eine Reanimierung der „Weltseele Dada“.

Auf dem Programm: Texte von Hugo Ball, Hans Arp, Klabund, Jakob van Hoddis, Elsa von Freytag von Loringhoven, Kurt Schwitters, Tristan Tzara, Raoul Hausmann, Walter Sermer u.a.

🕒 25. Januar } 20 Uhr  
 Eintritt frei  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

actuellement  
 nous embellissons  
**nos parkings**  
 afin de mieux  
 vous servir

MERCI DE VOTRE COMPRÉHENSION  
 ET À BIENTÔT CHEZ...

**parkoLux**  
 WWW.PARKOLUX.LU

EXPLOITATION • ETUDES • EXPERTISES

LUXEMBOURG  
 KNUEDLER • THÉÂTRE • MONTEREY  
 ROUSEGÄRTCHEN • FORT WEDELL  
 BOUILLON • COQUE 2

ESCH-SUR-ALZETTE  
 HÔTEL DE VILLE  
 BRILL



## LA VÉRITÉ M'APPARTIENT

Théâtre

En Belgique, après la Seconde Guerre mondiale, deux femmes s'accusent mutuellement d'actes antipatriotiques. Un commissaire et son brigadier sont chargés de l'enquête. Durant les interrogatoires, les deux adversaires vont devoir se défendre et prouver leur innocence.

*La Vérité m'appartient* raconte – dans une série de face-à-face tendus entre interrogateurs et interrogés – l'histoire de cet affrontement sans concession et de la difficile quête de la vérité durant les années troubles d'après-guerre.

Mise en scène : Charles Muller. Coproduction : Théâtre Esch & Les Théâtres de la Ville de Luxembourg. Avec Jacques Bourgaux, Colette Kieffer, Myriam Muller, Jérôme Varanfrain.

📅 30 & 31 janvier } 20h00

Billets : 17€

📍 Théâtre Municipal



© Carlotta Forsberg

## GREXIT

Theater



© Julie Conrad Design Studio

📅 24. & 25. Februar } 20 Uhr

Eintritt: 15€

📍 Centre Culturel Kulturfabrik

*Grexit*. Ein Wort. Ein Wort, das erschüttert. Eine Kreation Europas. Für die einen bedeutet es Untergang, für andere Erlösung.

Seit der Schaffung dieses Wortes spürt man, dass nichts mehr so ist, wie vorher. Oder doch? Mit *Grexit* versucht ILL (Independent Little Lies), in Abgründe zu schauen, um Worte zu finden für das Unsagbare.

Anhand von klassischen und zeitgenössischen Texten von und über Griechenland nähern wir uns einem Land, das als Wiege der Kultur und Demokratie Europas galt... in der Hoffnung, in diesem Labyrinth vielleicht etwas über uns selber herauszufinden.

Konzept: Marc Baum und Ronald Dofing.

Regie: Marc Baum.

Mit Marco Lorenzini, Christiane Rausch, Pitt Simon, Max Thommes, Brigitte Urhausen.



© John Davis

## VAREKAI – UN VOLCAN DE MAGIE

Théâtre

L'impossible est possible dans le monde magique de *Varekai*, une production d'arène captivante du Cirque du Soleil. Les mystères de l'univers et de l'imagination humaine sont reflétés par les séquences de rêve pleines de suspense, de dramaturgie et d'acrobatie.

L'accent est mis sur quatorze performances acrobatiques de niveau mondial comme on les trouve uniquement au Cirque du Soleil. Au

milieu d'un paysage imaginaire, accompagné de symphonies de lumière et de sa propre bande originale, on découvre le monde unique et émouvant de *Varekai*.

📅 17, 18 & 19 février } 20h00

20 février } 16h00 & 20h00

21 février } 13h00 & 17h00

Billets : entre 61,40 € & 99,80 €

📍 Rockhal



---

# LA TRAGÉDIE EST LE MEILLEUR MORCEAU DE LA BÊTE

*Théâtre*

La planète honore, pour la dernière fois peut-être, la mémoire de la Première Guerre Mondiale, dont s'efface le souvenir...

Nous sommes au fond de la tranchée où patouagent, sans distinction de race ni de nationalité cinq « pioupious » inoffensifs : un Allemand, un Ecossais, un Italien, un Sénégalais et un Français. À leurs côtés, on découvre une femme aux formes très arrondies et portant la coiffe alsacienne ! Est-elle le fruit de l'imaginaire collectif de ces mâles éperdus ? Qu'importe, on la convoite, certains même la violentent, tous l'aiment en cachette.

Comme eux, elle partage ce présent qui leur fait oublier d'envisager leur destin. Mais l'assaut

est inévitable, et de l'autre côté de la tranchée, la grande Histoire les a mis en joue : ils doivent sortir du trou !

*Mise en scène : Denis Chabroulet.*

*Production : Théâtre de la Mezzanine.*

*Coproduction : Théâtre Luxembourg de Meaux.*

*Avec Benjamin Clée, Thierry Grasset, Pauline*

*Lefeuvre, Cécile Maquet, Laurent Marconnet,*

*Erwan Picquet, Clémence Schreiber,*

*Sylvestre Vergez, Julien Verrié*

---

📅 24 février } 20h00

🎫 Billets : 15 €

📍 Théâtre Municipal



ACTUALITÉ

# EXPOSITIONS



© Yves Bossi

## 22<sup>e</sup> SALON D'AUTEURS

Photographie

La 22<sup>e</sup> édition du Salon d'Auteurs du Photo Club Esch (PCE) continue dans sa tradition à honorer annuellement ses photographes par une exposition hors cadre.

La particularité de cette exposition est que les artistes présentent chacun un projet inédit et cela sans aucune contrainte si ce n'est celle de réaliser un travail cohérent.

Le Salon d'Auteurs du PCE est une plate-forme qui souligne la compétence photographique du Photo Club Esch tout en s'appuyant sur l'individualité et la créativité de ses artistes.

🕒 **du 07 janvier au 07 février**  
 Vernissage, mercredi 06 janvier } 18h30  
 📍 Galerie du Théâtre



© Samuel Levy

## SAMUEL LEVY

Peinture

J'ai toujours dessiné, depuis tout jeune, j'ai touché à tout durant des années (peinture, sculpture, installations,...) avant de revenir au dessin. Par la suite, j'ai fréquenté quelques établissements artistiques en Belgique mais je n'ai jamais suivi de cursus complet. Chaque école pratique une sorte de formatage qui réduit l'individu à un seul mode de pensée, à une vision étriquée de ce qui nous entoure.

J'ai toujours fonctionné en autodidacte, comme s'il avait fallu, après avoir étudié et emmagasiné toutes ces choses, les digérer pour faire place à une vision plus personnelle des choses.

La collaboration avec des univers différents tels que le graffiti est récurrente; je pense que c'est souvent de ces expériences que naissent les meilleures combinaisons. Je travaille régulièrement avec d'autres graffeurs et même si je ne graffe pas directement, mon travail est empreint de cette culture depuis très longtemps.

– Samuel Levy

🕒 **du 08 au 30 janvier**  
 Vernissage, jeudi 07 janvier } 19h00

📍 Galerie Schlassgoart

Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
**84**



## 6. SALON INTERNATIONAL D'ART CONTEMPORAIN

Salon d'art

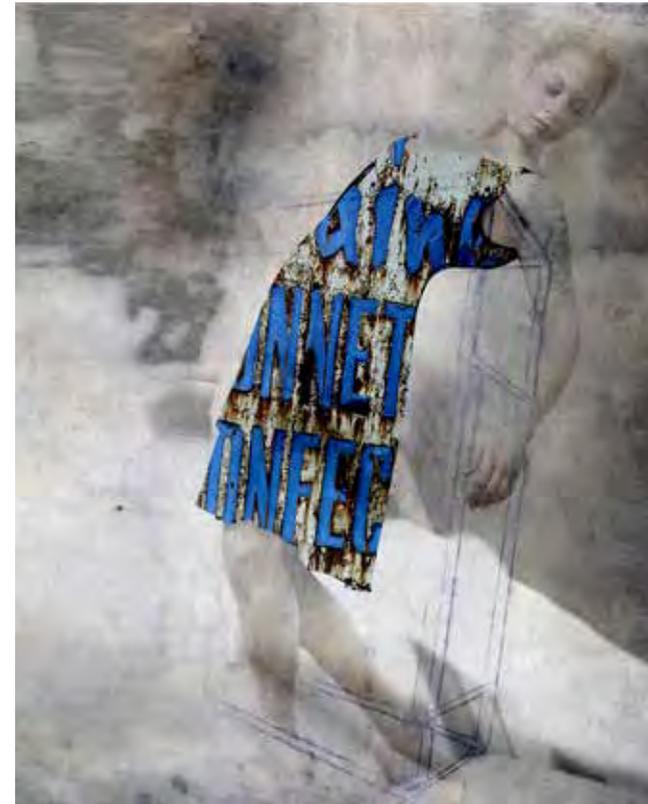
Bereits zum sechsten Mal organisiert die Amicale des Anciens du Train VII Arbed Esch/Belval in Zusammenarbeit mit dem Escher Cercle Artistique den „Salon international d'art contemporain“, der dieses Jahr vom 12. Februar bis zum 11. März 2016 in der Galerie des Escher Theaters stattfinden wird. Insgesamt 38 Künstler stellen rund 100 Bilder und Skulpturen aus. Neben dem

Grand-Prix de la Ville d'Esch, einem Publikumspreis, werden weitere Preise in den Kategorien der zweidimensionalen sowie dreidimensionalen Kunst vergeben.

🕒 **vom 12. Februar bis zum 11. März**  
 Vernissage, Freitag 12. Februar } 18 Uhr  
 📍 Galerie du Théâtre



© Dirk Michler



© Robbert Fortgens

## ROBBERT FORTGENS

Malerei

Robbert Fortgens erstellt Fotografien von Architektur und Menschen. Durch Überschneidungen und Bearbeitung mit Farbe entsteht eine neue Bildrealität. Dem Fototeil stellt er einen pastos gemalten, völlig abstrakten zweiten Bildteil entgegen. Die Gegenüberstellung dieser unterschiedlichen Bildteile „proviziert“ den Betrachter,

nach Verbindungen und Interpretationsmöglichkeiten zu suchen: Er wird die Begriffe gegenständlich und abstrakt neu überdenken und eine subjektive Lösung entwickeln.

🕒 **im Februar**  
 📍 Galerie Schortgen



# **SOYEZ KULTESCH**

**ABONNEZ-VOUS À L'AGENDA  
CULTUREL DE LA VILLE  
D'ESCH-SUR-ALZETTE !**

**ENVOYEZ-NOUS UN E-MAIL AVEC  
VOS COORDONNÉES  
À L'ADRESSE SUIVANTE :**

---

**[abonnement.kultesch@esch.lu](mailto:abonnement.kultesch@esch.lu)**

---



ACTUALITÉ

# MUSIQUE

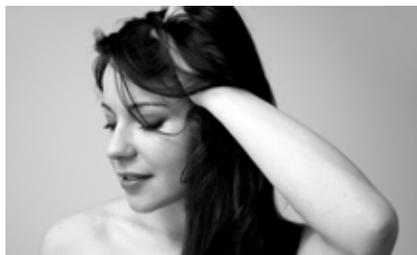


Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
84

## EMINA HELENA

Electro-Swing

Die bezaubernde und facettenreiche Songwriterin Emina Helena, die Gitarre und Klavier beherrscht und nebenher auch das Nachtleben in Luxemburg durch zahlreiche DJ-Sets belebt, wird am 9. Januar 2016 das Café Casablanca verzaubern. Mit ihrem Electro-Swing Dj-Duo „The Swinglings“ legte sie schon in den angesagtesten Clubs und Bars der Hauptstädte Europas auf.



© Liam McEvoy

🕒 9. Januar } 22 Uhr  
Eintritt frei  
📍 Café Casablannca

## IMAGINE DRAGONS

Pop



Out of the blue, Imagine Dragons went stellar in 2013 with their debut album *Night Visions*... In the language of smartphone app development, Imagine Dragons were “born global”, ready to be played from Seattle to Sydney. They have successfully assimilated the hushed American gothic of Arcade Fire, the democratizing hoedown of Mumford & Sons, and the polite triumphalism of Coldplay. It’s an impressive, almost overwhelming synthesis of commercial influences, including, in their monster hit *Radioactive*, some rather mannered dubstep wubs.

🕒 January 14th } 7 p.m.  
Tickets: 42€ + presale fee  
📍 Rockhal

## DOVER QUARTET

Streichquartett



Die Mitglieder des Dover Quartets lernten sich 2008 am Curtis Institute of Music in Philadelphia kennen. Die musikalischen Wurzeln des Quartetts sind in der Tradition der Vermeer und Guarneri Quartette zu finden, aber der jugendliche Enthusiasmus und die musikalische Virtuosität der Gruppe sucht ihresgleichen. Kürzlich schrieb *The Strad*, dass das Dover Quartet „sich längst durch seine außergewöhnliche interpretatorische Reife, seine klangliche Vollkommenheit und sein spannendes Zusammenspiel hervorhebt innerhalb der jungen Quartettszene.“

🕒 15. Januar } 20 Uhr  
Eintritt: 17€  
📍 Conservatoire de Musique

## LES ENSEIGNANTS DU CONSERVATOIRE

Concert



Le concert des enseignants du Conservatoire de Musique d’Esch, qui aura lieu le 22 janvier 2016, sera l’occasion de découvrir ou de redécouvrir des compositeurs comme Francis Poulenc, Russel Peterson, Roland Dyens, Frederik Högberg, Ivan Boumans, Friedrich Gulda ou Dmitri Chostakovitch.

🕒 22 janvier } 20h00  
📍 Conservatoire de Musique

Ⓞ 27. Januar } 20 Uhr  
Eintritt: 17€  
📍 Théâtre Municipal



# I NEVER SAW ANOTHER BUTTERFLY

Konzert zum Gedenken an die Shoah

Am Tag des Gedenkens an die Opfer des Nationalsozialismus organisiert das Escher Theater einen Liederabend mit Werken jüdischer Komponistinnen und Komponisten. „Die Erinnerung darf nicht enden; sie muss auch künftige Generationen zur Wachsamkeit mahnen. (...) Sie soll Trauer über Leid und

Verlust ausdrücken, dem Gedenken an die Opfer gewidmet sein und jeder Gefahr der Wiederholung entgegenwirken.“ (Roman Herzog)

Gesang: Danièle Patz.  
Piano: Marie-José Hengesch.  
Saxophone alto: Nadine Kauffmann



KULTURFABRIK

# PROGRAMME JANVIER & FÉVRIER 2016



MAIDEN MONSTERS : „SOUND OF CRISIS“  
**WIE KLINGT DIE KRISE ?**  
THÉÂTRE / MUSIQUE - 22.01.16



**WELTSEELE DADA**  
DIE KUFA FEIERT 100 JAHRE DADAIMUS  
LITTÉRATURE - 25.01.16



**THE WINERY DOGS (USA)**  
MUSIQUE - 30.01.16



**LITTÉRATURE(EN) MADE IN LUXEMBOURG**  
LITTÉRATURE - 05.02.16



**GREXIT**  
BY INDEPENDENT LITTLE LIES  
THÉÂTRE - 24 & 25.02.16



**JE VIENS D'UN PAYS DE NEIGE**  
THÉÂTRE / LITTÉRATURE - 25.02.16



© Philipp Rattmer

## ANDREAS BOURANI

Pop

Leinen los für einen großartigen Künstler, dessen Weg über viele Jahre mit Enttäuschungs-Geröll und scheinbar unverrückbaren Bergen verstell war. Einen Charakterkopf, der die Kraft der Gedanken, der Fantasie und des Lebens mit so viel Leichtigkeit fühlbar gemacht hat. Eine bemerkenswerte Persönlichkeit, ausgestattet mit deutsch-ägyptischen Wurzeln, Augsburger Sturm- und Drang-Jahren sowie Wohnsitz im brodelnden Berlin. Ein Mensch, der in drei Sekunden die Welt erobert... Auch live versetzt Andreas Bourani Berge – denn

er hat zu bieten: Eine glasklare Stimme. Die Bühnenpräsenz eines alten Meisters. Die seltene Gabe, textlichen Tiefgang mit der dreiminütigen Leichtigkeit des Pop zu verbinden. Und seine ausgezeichnete Live Band, bestehend aus Julius Hartog, Arne Augustin, Ralph Rieker und Jürgen Stiehle, mit der er die deutsche Liveszene bereichert.

📅 27. Januar } 20:30 Uhr  
 Eintritt: 41,15€  
 📍 Rockhal

## THE WINERY DOGS

Rock/Hard Rock



Le raccourci le plus facile serait de dire que The Winery Dogs fait partie de cette fameuse ligue qu'on appelle les « super groupes » ; entendez par là une réunion de superstars au sein d'un tout nouveau projet. Il est vrai que Richie Kotzen (Chant / Guitares – Mr. Big), Billy Sheehan (Chant / Basse – Steve Vai, David Lee Roth) et Mike Portnoy (Chant / Batterie – Dream Theater, Avenged Sevenfold) n'ont plus grand chose à prouver sur la scène rock internationale!

📅 30 janvier } 20h30  
 Billets : 28€ + frais de prévente  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

## LILLY WOOD & THE PRICK

Electro



Il y a deux façons d'atteindre ce qu'on veut dans la vie : compter sur sa chance en souhaitant le meilleur ou se battre pour ses objectifs. Ce duo aurait pu compter sur la bonne étoile qui l'a toujours guidé. Mais Nili et Ben ont décidé de lutter pour réaliser leur rêve. Après leur prestation sold-out en octobre dernier à la Rockhal, Lilly Wood And The Prick seront de retour pour un nouveau show à la Rockhal le 4 février 2016. Le duo français de pop et folk alternatif a conquis les cœurs avec son second album *The Fight* et le remix de *Prayer in C* du producteur Robin Schulz, numéro un dans de très nombreux pays d'Europe. Ils reviennent avec le premier single de leur troisième album studio intitulé *Shadows*.

📅 04 février } 20h30  
 Billets : 28€ + frais de prévente  
 📍 Rockhal



## PAUL KALKBRENNER

Electro



Berlin's Paul Kalkbrenner is a unique international talent. In fact, with seven studio albums and more than 2.3 million Facebook fans, he is one of techno's biggest superstars. In a time where the big drops of EDM (Electronic Dance Music) and cake throwing DJs seem to reign supreme, Paul Kalkbrenner is keeping his cool. He trusts in his remarkable talent as a producer and live-act. No added artificial flashiness needed. He can rave with the best of them, raise his arms to full dance floor delirium, but his head will never spin right off.

🕒 **February 5th** } 7 p.m.  
 Tickets: 35€ + presale fee  
 📍 Rockhal

## TANGO EVOLUCIÓN

Konzert

Seit über 25 Jahren spielen Tobias Morgenstern und Stefan Kling gemeinsam. Sie reizen ihr Können und ihre Spielfreude bis an die Grenzen aus. Respektlos und gekonnt gehen sie mit den Kompositionen Astor Piazzollas um. Überraschende Improvisationen enden in minimalistischen Motiven – aus klassischer Musik wird Jazz. Wolfgang Musick begleitet gekonnt mit großer Sensibilität und warmen Bass-Tönen.



🕒 **26. Februar** } 20 Uhr  
 Eintritt: 17€  
 📍 Conservatoire de Musique



## ELLIE GOULDING

Pop

*Delirium*, Ellie Goulding's third studio album, is the follow-up to 2012's *Halcyon*, which cemented the singer's status as a global artist. *Delirium* is the sound of an artist at the top of her game. It has been a whirlwind few years for the singer from Herefordshire. Since the release of her debut *Lights* in 2010, she has sold over 20 million records, had two Number One albums, won two Brit Awards and had Vevo views and streams both in excess of one billion. This year's *Love Me Like You Do* single, meanwhile, was a worldwide

Number One hitting the top spot in 70 countries and breaking the record for the most streamed song in one week. Some artists might be inhibited about where to go after such success but Goulding had no doubts: make everything bigger, better and braver.

🕒 **February 29th** } 7 p.m.  
 Tickets: 39€ + presale fee  
 📍 Rockhal



ACTUALITÉ

# CINÉMA



## THE HATEFUL EIGHT

*Western*

Set six or eight or twelve years after the Civil War, a stagecoach hurtles through the wintry Wyoming landscape. The passengers, bounty hunter John Ruth and his fugitive Daisy Domergue, race towards the town of Red Rock where Ruth will bring Domergue to justice. Along the road, they encounter two strangers: Major Marquis Warren, a black former union soldier turned infamous bounty hunter, and Chris Mannix, a southern renegade who claims to be the town's new Sheriff. Losing their lead on the blizzard, Ruth, Domergue, Warren and Mannix seek refuge at Minnie's Haberdashery, a stagecoach stopover on a mountain pass. When they arrive at Minnie's, they are greeted not by the proprietor but by

four unfamiliar faces: Bob, who's taking care of Minnie's while she's visiting her mother, is holed up with Oswaldo Mobray, the hangman of Red Rock, cow-puncher Joe Gage, and Confederate General Sanford Smithers. As the storm overtakes the mountainside stopover, our eight travelers come to learn they may not make it to Red Rock after all...

*Director: Quentin Tarantino*

*Cast: Channing Tatum, Kurt Russell, Samuel L. Jackson*

🕒 *starting January 6th*

📍 *Utopolis Belval*





Liste  
complète des  
événements  
culturels  
à la page  
**84**

## THE REVENANT

Adventure



🕒 *starting January 27th*

📍 *Utopolis Belval*

Inspired by true events, *The Revenant* is an immersive and visceral cinematic experience capturing one man's epic adventure of survival and the extraordinary power of the human spirit. In an expedition of the uncharted American wilderness, legendary explorer Hugh Glass (Leonardo DiCaprio) is brutally attacked by a bear and left for dead by members of his own hunting team. In a quest to survive, Glass endures unimaginable grief as well as the betrayal of his confidant John Fitzgerald (Tom Hardy).

*Director: Alejandro González Iñárritu.*

*Cast: Tom Hardy, Leonardo DiCaprio, Domhnall Gleeson.*

## ALVIN AND THE CHIPMUNKS: THE ROAD CHIP

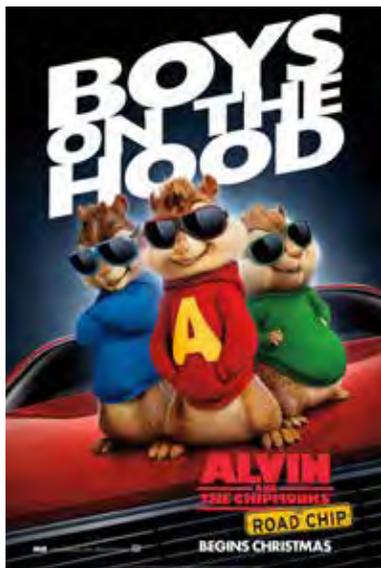
Animationsfilm

Vierter Teil der „Alvin und die Chipmunks“-Filmreihe, in der drei singende Streifenhörnchen gemeinsam erfolgreich Musik machen. Doch da sprechende und darüber hinaus noch singende Tiere ungewöhnlich sind, ziehen sie die Aufmerksamkeit einiger fragwürdiger Personen auf sich...

*Regie: Walt Becker.*

🕒 *ab dem 27. Januar*

📍 *Utopolis Belval*



## GOOSEBUMPS

Fantasy



Der Teenager Zach Cooper zieht mit seiner Familie von der Metropole New York in ein kleines Kaff namens Greendale. Dort lernt er die hübsche Nachbarin Hannah kennen und findet Gefallen an dem Mädchen. Sie ist die Tochter des sonderbaren „Gänsehaut“-Autors R.L. Stine. Dieser hütet ein dunkles Geheimnis: Die gespenstischen Kreaturen aus seinen Büchern sind nicht seiner Phantasie entsprungen, sondern real.

*Regie: Rob Letterman. Mit Jack Black, Dylan Minnette, Odeya Rush.*

🕒 *ab dem 27. Januar*

📍 *Utopolis Belval*

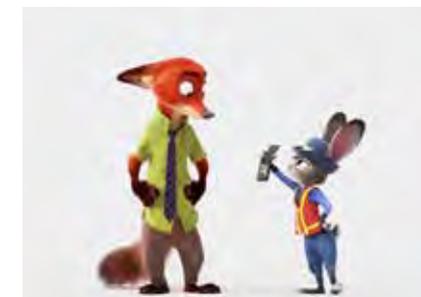
## ZOOTOPIA

Animationsfilm

In Zootopia ergreift der Fuchs Nick Wilde die Flucht, nachdem er eines Verbrechens beschuldigt wurde, das er nicht begangen hat. Der beste Cop von Zootopia, die Häsini Lt. Judy Hopps, macht sich auf die Suche nach ihm. Jedoch müssen beide feststellen, dass sie Opfer einer Verschwörung sind. Sie müssen letztlich zusammenarbeiten, um diese aufzudecken und ihr Leben zu retten.

🕒 *ab dem 10. Februar*

📍 *Utopolis Belval*





---

# DEADPOOL

Action

Based upon Marvel Comics' most unconventional anti-hero, Deadpool tells the origin story of former Special Forces operative turned mercenary Wade Wilson, who after being subjected to a rogue experiment that leaves him with accelerated healing powers, adopts the alter ego Deadpool.

Armed with his new abilities and a dark, twisted sense of humor, Deadpool hunts down the man who nearly destroyed his life.

*Director: Tim Miller. Cast: Ryan Reynolds, Morena Baccarin, Ed Skrein, T.J. Miller, Gina Carano, Brianna Hildebrand*

---

🕒 **starting February 10th**  
📍 **Utopolis Belval**



ACTUALITÉ

# COUPS DE CŒUR



## LE COUP DE CŒUR DE FRANK SCHROEDER

**Frank Schroeder, Sie haben sich für Charles Mullers Inszenierung von Anne Frank als Coup de cœur entschieden. Warum gerade dieses Stück?**

Erstens einmal ist das Dokument von Anne Frank eines der wichtigsten und bekanntesten Dokumente überhaupt.

© Anne Haag

Frank Schroeder, *Direktor des Musée National de la Résistance*

**Anne Frank: Das Tagebuch**  
07. & 08. Januar } 20 Uhr  
Théâtre Municipal



© Charles Muller

Es ist bewundernswert, mit welcher Reife die damals Dreizehnjährige ihre Gedanken niederschrieb. Es handelt sich bei „Anne Frank - das Tagebuch“ nicht um ein klassisches Theaterstück mit mehreren Schauspielern, sondern eine Solovorstellung der Protagonistin, die ihre Gedanken vorträgt, und das in einer sehr bemerkenswerten Art und Weise. Das Stück wird mit solch einer enormen Intensität vorgetragen, dass einem die Schauer über den Rücken laufen. Auch wenn es fast keine Bühnendekoration gibt und die Schauspielerin Alleinunterhalterin ist, bringt sie es fertig, nur durch ihre Präsenz den Zuschauern dieses Gefühl der Einengung und Unterdrückung zu vermitteln. Es ist wirklich eine hervorragende Interpretation, denn nicht umsonst wird das Stück jährlich in Esch vorgetragen, aber auch im Ausland, etwa in Berlin oder Los Angeles. Alle Auszüge sind 1:1 aus dem Tagebuch übernommen, und während der rund einstündigen Performance spürt man die zeitliche psycho-

logische Entwicklung und vor allem die immer größer werdenden Ängste Anne Franks. Ein besonderes Lob gilt allerdings auch Charles Muller, dem Inszenator der Vorstellung.

**Wie passt diese Thematik ins Bild der heutigen Zeit?**

Anne Frank ist nichts anderes als ein Flüchtlingskind. Zu jener Zeit entscheidet die Frage, ob eine jüdische Familie Unterschlupf findet über Leben oder Tod. Das ist eine Gemeinsamkeit zu vielen Flüchtlingen von heute. Sie verlassen ihre Heimat um zu überleben. „Anne Frank – das Tagebuch“ ist eine Inszenierung, die auch in der Optik dessen liegt, was das Resistenzmuseum vermitteln möchte. Es ist kein normales Theaterstück, sondern gibt klare Botschaften. Das gewinnt durch die besorgniserregende Geschehnisse der letzten Wochen noch an Wichtigkeit. Das Escher Theater gibt deswegen auch dieses Jahr wieder zwei Vorstellungen für Schulklassen. GS



**FLEX WEEK**

Du 13 au 17 janvier } Nancy



## LE COUP DE CŒUR DE LA GRANDE RÉGION

La Flex Week a été inaugurée à Nancy en 2010, sur l'initiative de la cie Flex. C'est un rendez-vous que nous donnons chaque année, en janvier, au public nancéien, pour leur présenter nos nouvelles trouvailles en matière de clowns, et plus généralement nos découvertes artistiques. Ce festival nous permet également de nous implanter au cœur de la ville de Nancy, et de faire découvrir l'art du clown d'une autre façon.

**Flex Week**

📅 du 13 au 17 janvier

📍 MJC Lillebonne

14 rue du Cheval Blanc

54000 Nancy

Coup de cœur  
proposé par plurio.net  
– le portail culturel  
de la Grande Région  
[www.plurio.net](http://www.plurio.net)



# Empruntez vos ebooks préférés en un clic

[www.ebooks.lu](http://www.ebooks.lu)



**ebooks.lu**, une autre façon de tourner la page.

Ce service vous est offert par le Conseil supérieur des bibliothèques publiques et la Bibliothèque nationale.

ebooks 



ACTUALITÉ

# RENCONTRES



© Roland Mfny

# VINCENT NOTHUM

*Ein Leben fürs Laufen*

**Anfang November konnte Vincent Nothum beim New-York-Marathon mit seiner sportlichen Leistung überzeugen. Nach der Wintersaison widmet der Spitzenathlet sich seinem Lieblingssport nur noch in der Freizeit. Ein Rückblick auf die höchsten Hürden, die besten Erinnerungen und die wichtigsten Rituale vor dem Wettkampf.**

**Als einer der besten Langdistanz-Sportler des Landes hast du dir in Luxemburg einen Namen gemacht. Welche Hürden musstest du nehmen, um zum Spitzensportler zu werden?** Früher fand ich es oft schwierig, Schule und Spitzensport zu vereinbaren. Obwohl ich in Luxemburg studierte und somit in meinem gewohnten Umfeld bleiben konnte, kam mein Studium oft zu kurz. Als Grundschullehrer ist es heute einfacher, Berufs- und Familienleben mit meinem täglichen Training in Einklang zu bringen. Meine Frau und mein siebenjähriger Sohn stehen voll und ganz hinter mir.

**Welche sportliche Erinnerung hat deine Laufbahn am meisten geprägt?**

Meine Medaille bei den Spielen der kleinen Staaten in Liechtenstein im Jahr 2011, mein erster und bester Marathon 2009 in Hamburg, sämtliche nationale Titel sowie alle Europacuprennen mit meinem Verein und der Nationalmannschaft, und natürlich mein letzter Marathon in New York! – das sind alles prägende Augenblicke, die mir in bester Erinnerung bleiben.

**Gibt es für dich Rituale vor einem Wettbewerb?**

Ich habe da ein paar Macken: Ich besitze etwa Kleidung, die ich nur bei Rennen trage, und ziehe den linken Schuh nie zuerst an. Ich erinnere mich, dass ich früher vor wichtigen Rennen immer „Filet américain“ gegessen habe!

**Anfang November hast du beim New-York-Marathon unter rund 50.000 Wettbewerbsteilnehmern den 66. Platz belegt. Höhepunkt deiner athletischen Karriere?**

Dieser Marathon war sicherlich einer der Höhepunkte und vor allem ein würdiger Abschluss meiner internationalen Lauf- und Marathonkarriere. Die Stimmung war enorm. Ich habe versucht, das ganze Rennen zu genießen – auch wenn es zum Schluss sehr anstrengend war. Meiner Meinung nach, muss jeder Läufer mindestens einmal in seinem Leben am New-York-Marathon teilgenommen haben.

**Wie stellst du dir deine sportliche Zukunft vor?**

Ich werde weiterhin laufen – jedoch nicht mehr so oft und nicht mehr so zielorientiert. Ich möchte mich jetzt mehr dem Radfahren widmen. Bevor ich eine Trainerkarriere in Erwägung ziehe, will ich mich zuerst etwas weiterbilden.

**Die Stadt Esch ist für dich...**

...einfach typisch Minett und die Hauptstadt des Südens. Ich laufe fast jeden Tag in, um und durch Esch. Dank dem „Gaalgebierg“ ist die Stadt ein echtes Läufer- und Radfahrerparadies. LD



## MISCH FEINEN

Rencontre avec Misch Feinen,  
dessinateur, sculpteur, photographe et musicien.

La créativité de Misch Feinen, nourrie par sa fascination pour l'histoire industrielle, embrasse toutes les formes d'art possibles et imaginables. Rencontre avec un jeune artiste talentueux et passionné.

« ...ces images de gros tas de ferrailles calcinés et déchirés ont marqué le petit garçon que j'étais. »

**Vous avez grandi à Osweiler dans un environnement rural. Comment avez-vous découvert le monde de la sidérurgie et l'histoire industrielle ?**

Mon père est originaire de Dudelange et j'y allais souvent quand j'étais petit. La démolition de l'usine de Dudelange dans les années 80, ces images de gros tas de ferrailles calcinés et déchirés ont marqué le petit garçon que j'étais. Aujourd'hui, je suis toujours attiré par ce langage de formes et de couleurs, très spécifique, complexe et extraordinaire.

**Vous touchez à différentes formes d'art, le dessin, la sculpture, la photographie. Votre regard change-t-il selon la technique employée ?**

En tant que contemplateur de l'environnement construit, mon regard ne change pas forcément mais il se manifeste autrement. En photo, ça passe par des choix de cadrage pour montrer des surfaces, des couleurs, des structures, des rythmes. C'est un travail de composition. Le dessin permet une écriture plus libre avec des éléments récupérés et agencés différemment. La sculpture est un peu le prolongement du dessin, un langage scriptural. Je développe une nouvelle forme en 3D avec des tôles en acier découpées qui deviennent des volumes, des pleins, des creux.



© Photos: Misch Feinen

**Et la musique dans tout ça ?**

Je viens d'une famille de musiciens. Je suis batteur depuis une vingtaine d'années dans différents groupes comme Spleen et Legotrip. Je participe également à des projets expérimentaux comme l'exposition Sonnord prévue au Cape à Ettelbruck en janvier prochain. J'essaie de sonoriser les objets visuels grâce à des structures hybrides et ludiques, entre sculptures et instruments musicaux.

**Avez-vous une affection particulière pour Esch ?**

Esch est la petite sœur industrielle et ouvrière de Luxembourg. Sa population est multicultu-

relle et je me sens attiré par la morphologie humaine et urbaine de la ville. On traverse des espaces très différents, certains marqués par différents styles architecturaux, d'autres très verts, comme une sorte de ceinture de verdure. J'aime son ambiance plus méditerranéenne, surtout en été, quand les gens sortent sur les terrasses.

Misch Feinen participera également à la 2<sup>e</sup> Biennale de la Culture industrielle et de l'Innovation prévue en 2016. *LC*

↳ [www.mischfeinen.com](http://www.mischfeinen.com)



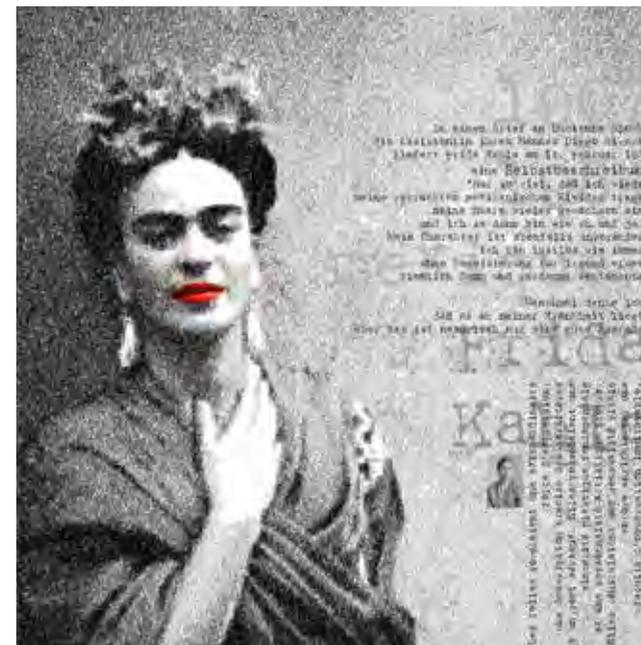
## MARC HERR

De l'art en mots

Des personnalités internationales sur trame de lettres et de phrases sont les thèmes d'une nouvelle série d'œuvres signées Marc Herr, un artiste humaniste – et sportif! – dans l'âme.

«Si vous pouviez le dire avec des mots, il n'y aurait aucune raison de le peindre», disait Edward Hopper. Cette opinion était sans compter sur les nouvelles œuvres de Marc Herr, artiste luxembourgeois, qui aujourd'hui expose à Esch. Après son cycle secondaire, le jeune Marc s'en va poursuivre ses études à l'Académie Royale de Liège. C'est à cette période qu'il crée ses premières toiles, à l'huile. Un style jugé réaliste. En 1972, il rentre au pays et intègre le corps enseignant du lycée technique des Arts et Métiers de Luxembourg. Pendant un temps, il continue de peindre des tableaux à résonance politique (tableau de l'Espagne sous l'époque

Franco par exemple) avant de raccrocher les pinceaux pour se consacrer exclusivement à sa fonction d'enseignant. Au tournant des années 90, les cours d'éducation artistique qu'il dispense sont complétés d'une nouvelle matière : l'infographie. Cette discipline, il va la faire sienne dans sa volonté de création personnelle. «J'ai repris mon activité artistique, au décès de Charly Gaul, cycliste que j'appréciais dans ma jeunesse.» Il compose alors une série d'œuvres dédiées au vainqueur du Tour de France de 1958. Plus tard, nouvelle étape dans le parcours artistique de Marc Herr qui reprend le pinceau pour des toiles à l'acrylique sur



© Photos: Marc Herr

«...l'infographie. Cette nouvelle discipline, il va la faire sienne dans sa volonté de création personnelle.»

base de montages infographiques. Les thèmes vont du cyclisme (les frères Schleck) à l'Italie (Venise, les olives) sans oublier quelques représentations du patrimoine naturel luxembourgeois (les coquelicots notamment).

Puis, nouveau virage en épingle : «en 2012, je décide de prendre comme base de travail les trames de photographies argentiques, des points irréguliers qui sont autant de nuances de gris, que j'ai remplacés par des lettres, lettres tirées pour chaque œuvre de textes en lien direct avec le sujet traité.» De subtiles combinaisons de graphisme et de peinture qui représentent des personnalités de tout horizon : Martin Luther King et Simone de Beauvoir, le Dalaï-Lama et Picasso, François Faber et Aung San Suu Kyi, Helmut Schmidt et Malala Yousafzai... Et bien d'autres encore à découvrir. JMS

## DER „UELZECHTKANAL“

*Ein regionaler Fernsehsender im digitalen Wandel*

Am 18. November wurde der „Uelzechtkanal“ zwanzig Jahre alt. Zu diesem Anlass blickt der regionale Fernsehsender zurück und schreibt mit seinem neuen Projekt „Esch-sur-Belval“ ein Kapitel Sozialgeschichte.

**Im März 1996 nahm das regionale Fernsehen den Sendebetrieb auf. Wie kam es eigentlich dazu, dass der Fernsehsender gegründet wurde?**

Im Rahmen eines „Projet d'Établissement“ sollten Schulen in Luxemburg sich ein eigenes Profil erschaffen. Wir entschieden uns dabei für das Projekt „Mediapolis“, um die Kommunikation zwischen Schule und Stadt dank elektronischer Medien zu verbessern.

**Im November feierte der „Uelzechtkanal“ zwanzigjähriges Bestehen. Welche Zutaten führten den Kanal, ihrer Meinung nach, zum Erfolg?**

Genau wie wir, helfen Jugendhäuser die Personalität der Jugendlichen zu stärken. Bei uns lernen die jungen Leute jedoch zusätzlich, Internet und Fernsehen einzusetzen, um der Öffentlichkeit ihre Persönlichkeit, ihre Ideen, ihr Berufsfeld und ihre Organisation verständlich und wirksam nahezubringen.

**20 Jahre „Uelzechtkanal“, 20 Jahre Esch – wie hat sich das Escher Publikum verändert?**

Das Publikum sieht sich unsere Filmbeiträge heute nicht mehr zu bestimmten Zeiten an, sondern stellt sich seinen

**„Wie viele Sekunden oder Minuten schenkt das Publikum uns seine Aufmerksamkeit?“**



© Uelzechtkanal

„Info-Cocktail“ selbst zusammen. Auch wenn die ersten Bilder unserer Reportage fesseln, stellt sich anschließend immer die Frage aller Online-Medien: Wie viele Sekunden oder Minuten schenkt das Publikum uns seine Aufmerksamkeit?

**Pünktlich zur Geburtstagsfeier stellt der Fernsehsender sein Projekt „Esch-sur-Belval“ vor. Worum handelt es sich dabei?**

Mit einem Film und einem ausführlich dokumentierten Buch wollen wir „Spuren hinterlassen“ und Veränderungen, „Big Events“ der letzten 20 Jahre, festhalten. „Esch-sur-Belval“ ist die Sozialgeschichte der Stadt Esch. Buch und Film sind zusammen für 29 Euro im Buchhandel erhältlich.

**Thema Zukunft: Auf welche Projekte kann der Zuhörer sich in den kommenden Monaten freuen?**

Unsere Beiträge werden heute zunehmend auf den sozialen Netzwerken verbreitet. Es überrascht uns, wie sehr etwa Youtube, Facebook und Twitter die Sichtbarkeit des „Uelzechtkanal“ erhöhen konnten. Wir arbeiten an einer neuen inhaltlichen Palette und werden in Zukunft regionale Großereignisse wie zum Beispiel das „Festival des italienischen Films“ in Villerupt und das „Makerspace“ im Forum Geesseknäppchen per streaming ausstrahlen. Trotzdem bleiben wir eine „Lokaltélee“. LD

↳ [www.uelzechtkanal.lu](http://www.uelzechtkanal.lu)



# **VOTRE ANNONCE ICI ?**

**RÉSERVEZ DÈS  
MAINTENANT VOTRE  
EMPLACEMENT  
ET ENVOYEZ VOTRE  
PUBLICITÉ  
À L'ADRESSE SUIVANTE :**

---

**kultesch@esch.lu**

---



# REPORTAGES



© Studio 101



# CARTE CULTURE JEUNES

## LA BONNE AFFAIRE

**Adressée aux jeunes de 12 à 30 ans, la Carte Culture Jeunes de la Ville d'Esch donne accès à des réductions non négligeables dans de nombreux établissements culturels. Et les non-résidents aussi peuvent en profiter !**

**L**ancée en 2012 pour faciliter la découverte par les jeunes de la grande offre culturelle de la Ville d'Esch, la Carte Culture Jeunes connaît un vrai succès auprès de ceux qui en ont fait l'acquisition. « *C'est normal*, explique Ludovic, 15 ans. *Elle ne coûte que 5 euros pour un an et se rentabilise dès la première utilisation. Par exemple, pour les concerts à la Kulturfabrik, j'ai une réduction de 6 euros à chaque fois !* » Outre la réduction de 6 euros sur les prix d'entrée (uniquement en caisse) aux concerts, spectacles et expositions organisés et produits par la Kulturfabrik, la Carte Culture Jeunes donne droit à une réduction de 50% sur les

tarifs jeunes à toutes les représentations au Théâtre Municipal et au Conservatoire de Musique. La Rockhal, elle, offre aux détenteurs de la carte un nombre limité de tickets gratuits pour certains de ses concerts. « *Ce sont des avantages considérables*, dit Ralph Waltmans, chef du service Culture d'Esch. *Avec la carte, assister à un concert au Conservatoire revient à entre 3 et 4,50 euros et c'est pareil pour voir un concert ou une pièce au Théâtre Municipal. Pour ce prix-là, ça vaut largement le coup – également pour essayer de s'ouvrir à des expériences culturelles auxquelles on n'a pas l'habitude.* » ►



© Photos: Studio 101

Pour se procurer le fameux sésame, rien de plus simple. On peut acheter la Carte Culture Jeune en se rendant à l'Hôtel de Ville avec les 5 euros (le paiement s'effectue à la caisse de la recette communale) ou au Point Info Jeunes (10, rue du Commerce), mais on peut aussi la commander en ligne (à condition d'avoir une carte de paiement sous la main) via le lien [www.culturejeunes.esch.lu](http://www.culturejeunes.esch.lu). A cette adresse, on trouve d'ailleurs aussi le formulaire d'ins-

cription qu'il faut remplir pour l'achat en personne. Ensuite, il faut juste une photo (même un selfie marche), car la carte est personnelle et non-transmissible. Le renouvellement doit s'effectuer tous les ans (la carte est valable un an à partir de sa date d'achat). Encore mieux : il n'y a pas besoin de résider à Esch pour obtenir sa Carte Culture Jeunes.

« Elle est pour tous les habitants de cette planète entre 12 et 30 ans ! », précise Ralph Waltmans.

Afin de répondre encore mieux aux attentes des jeunes en matière de préférences culturelles, un forum a également été lancé par le Service Jeunesse de la Ville. Tous les jeunes qui se sont manifestés pour en faire partie avaient pour mission de se rendre dans les institutions culturelles d'Esch au moins cinq fois durant une saison, suite à quoi ils devaient remplir un questionnaire sur leur ressenti et juger tout, de l'accès à l'accueil en passant par

la qualité du spectacle choisi. « Une deuxième version simplifiée de ce projet va être mise en place, explique Ralph Waltmans. Notre vœu est de créer une plate-forme où les jeunes peuvent s'exprimer entre eux et se donner des conseils. Cela animera également notre dialogue avec ce public, afin que nous puissions mieux comprendre leurs préférences. » NC

# LE THÉÂTRE,

## UN RÉSUMÉ DE NOTRE IDENTITÉ CULTURELLE

Le Théâtre d'Esch est l'un des deux théâtres municipaux du Grand-Duché avec celui de la Ville de Luxembourg. Charles Muller en a pris la direction en 2004 et a jeté un pont vers le théâtre international, attisant la curiosité du public pour mieux capter son attention.



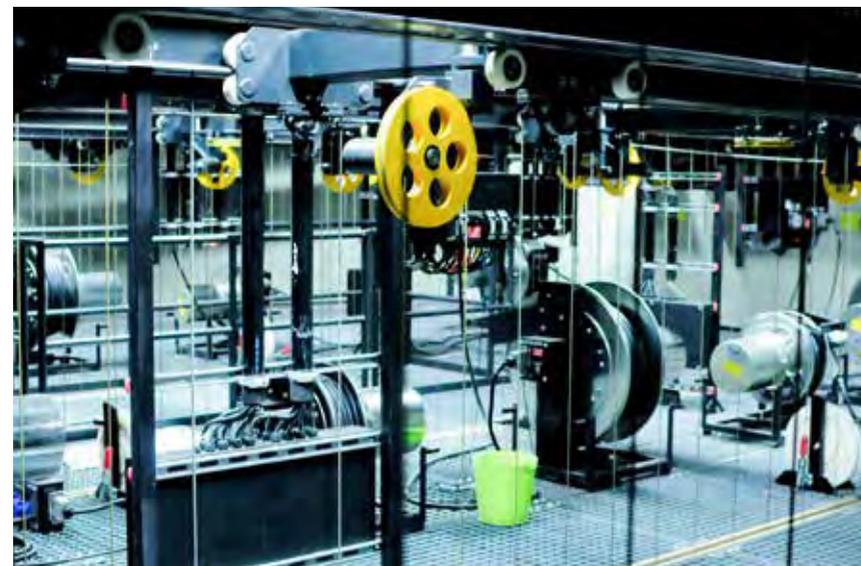
© Ville d'Esch

Le Théâtre d'Esch a ouvert ses portes en 1962. Les trois premiers directeurs ont marqué de leur personnalité la ligne artistique du lieu. Philippe Noesen, prédécesseur de Charles Muller, a multiplié pendant 12 ans les productions et co-productions. À son arrivée à la direction en 2004, Charles Muller prend le parti de réduire le nombre de spectacles pour proposer une programmation de haute qualité

professionnelle: *«J'essaie d'engager des metteurs en scène affirmés et extrêmement expérimentés afin de soutenir les jeunes et moins jeunes actrices et acteurs autochtones: la création est notre unique carte d'identité culturelle. Dans un monde où le temps galope, on ne peut remplacer l'artiste en chair et en os, chaque représentation est unique.»*

Homme de théâtre passionné et exigeant, il a une longue et riche carrière d'acteur et de metteur en scène derrière lui, mais au Théâtre d'Esch, il relève un défi de taille en composant avec des publics très divers: *«Beaucoup de gens apprécient la comédie et le théâtre de boulevard, ils voient le théâtre comme un divertissement, ce qu'il est bien sûr, mais pas uniquement. Au Luxembourg nous avons plusieurs publics, c'est*

*une situation unique au monde.»* Charles Muller a bien cerné la vocation populaire du théâtre au Luxembourg mais il fait le pari fou de nager à contre-courant: *«Je voulais montrer d'autres aspects du théâtre. La culture et le théâtre aident à la formation de l'attention au sens réel et philosophique du terme. En 2013, j'ai créé une tragédie, Médée d'Euripide. Beaucoup de familles traversent des tragédies et se sentent démunies»* ▶



© Photos: Anne Haag

*face à ces événements. Assister à une tragédie leur permet de réaliser qu'ils ne sont pas seuls. »*

Le théâtre a pris ses marques dans la ville d'Esch grâce à des évolutions techniques (le Théâtre a été rénové en 2008) et budgétaires non-négligeables. Charles Muller a pu familiariser les différents publics à de multiples formes théâtrales, s'ouvrant sur une perspective internationale, mais le directeur ne se repose pas sur ses lauriers. Fidéliser le public, l'« éduquer » est

un travail de longue haleine, qui ne s'arrête jamais. C'est surtout une question de confiance, un public déçu ne reviendra pas si vite au théâtre. Shakespeare et Tchekhov font partie des grands auteurs qu'il souhaiterait monter sur la scène du Théâtre d'Esch. « *Leurs pièces sont d'une grande profondeur et d'une valeur artistique inestimable mais ces créations coûtent très cher et il faut beaucoup de comédiens au même niveau artistique.* » ▶



© Anne Hang

Maquette de la scénographie de la pièce *Médée* d'Euripide, réalisée par Helmut Stürmer

L'arrivée en 2015 de l'université dans la Ville du Fer élargit encore le champ des possibles en termes de public et de collaborations. L'ouverture d'un Master en sciences théâtrales est déjà en projet : « Nous souhaitons travailler en collaboration avec l'université et permettre aux étudiants d'accompagner des créations de pièces de théâtre. »

Pour l'heure, Charles Muller achève la programmation de la prochaine saison qui promet d'être riche de surprises. En 2016, le Théâtre accueillera de grands artistes : l'acteur et metteur en

scène italien Pippo Delbono, le comédien et auteur français Philippe Caubère et la chorégraphe finlandaise Anu Sistonon pour une création de danse.

Marqué par les attentats de Paris du 13 novembre dernier, Charles Muller clame haut et fort l'importance du théâtre : « Le 14 novembre, nous avons joué, j'ai remercié le public d'être venu. Le théâtre nous permet de nous exprimer publiquement, de rire, de pleurer et d'être ironique. Sans ce droit, nous serions dans un état fasciste, une dictature ! » LC

# CENTRE D'ACCUEIL NATURE ET FORÊT ELLERGRONN

## UNE MINE D'ACTIVITÉS



**Tout au bout de la rue Jean-Pierre Bausch, après le terrain de foot, sur le site d'un ancien carreau, est niché le Centre d'Accueil Ellergronn. Là, il est possible de découvrir le passé minier de la région, de goûter aux sports d'extérieur, d'observer une nature fascinante et variée.**

**L**e Centre d'Accueil Ellergronn est une porte d'entrée vers d'autres mondes, parfois éteints, mais plus généralement vivants et ouverts. Éteints comme les lampes qui illuminaient les galeries jadis, vivants comme la nature et la forêt environnante. Car Ellergronn, c'est tout à la fois un regard sur le passé minier d'Esch, et une vision panoramique de notre environnement proche. «*Nous gérons quelque 460 hectares de forêts et de zone naturelle sur*



© Photos: Ana Gonçalves

*le site du Triage d'Esch dont la réserve naturelle d'Ellergronn classée Natura 2000 d'une superficie d'environ 110 hectares*», précise Pol Zimmermann, préposé de la nature et des forêts au Triage d'Esch.

Le site est veiné de sentiers pédestres balisés (plus d'une trentaine de kilomètres) et au printemps 2016 un circuit VTT d'environ 30 km sera également accessible aux cyclistes. Ces sentiers, à thème pour certains, sont autant

d'accès à la nature et à l'histoire. Au détour d'un chemin forestier se cachent tantôt des maisonnettes, tantôt les pieds métalliques d'un funiculaire, se découvre la silhouette sombre d'un pic noir, s'admire le bond souple d'un chevreuil ou les acrobaties d'une sittelle torche-pot le long d'un tronc.

L'environnement d'Esch, n'est pas seulement forestier. De multiples biotopes se côtoient et contribuent à la richesse des lieux : ►



© Ana Gonçalves



© Centre d'Accueil Nature et Forêt Ellergronn

« Certaines parcelles enclavées, fraîches et humides accueillent la scolopendre, une fougère peu fréquente au Luxembourg, alors que quelques centaines de mètres plus loin, des pelouses sèches, ensoleillées et chaudes hébergent une faune (notamment des insectes) et une flore (orchidées) qui rappellent le climat méditerranéen », s'enthousiasme Pol.

Entre le biotope forestier et le biotope ouvert, d'autres milieux contribuent à enrichir le site en espèces animales et végétales. Les mares et les étangs par exemple qui offrent le gîte à de nombreux batraciens, les galeries minières aussi où s'agglutinent 14 espèces différentes de chauves-souris (sur les 19 que compte le territoire national) dont l'emblématique murin à oreilles échanquées.

#### Il y a tant à faire

Partir à la découverte de cette nature qui nous tend les bras, de ce passé qui a façonné au fil des décennies l'environnement eschois, est une belle aventure rendue possible grâce au Centre d'Accueil Ellergronn. Sur le site déjà où expositions permanentes (sur notre environnement, sur l'exploitation minière) et ponctuelles (actuellement l'exposition sur le bois permet de se familiariser avec les essences locales, les travaux forestiers et son exploitation) s'ouvrent toute l'année au public. Sur le terrain ensuite, au travers d'une multitude d'activités pour petits et grands. « Nous développons depuis 2004 un programme d'activités pédagogiques à destination des écoles, mais aussi des crèches et des maisons relais », ►



**NATURATA** Bio  
Marché  
Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern

**Goûtez le bio,  
goûtez la vie!**

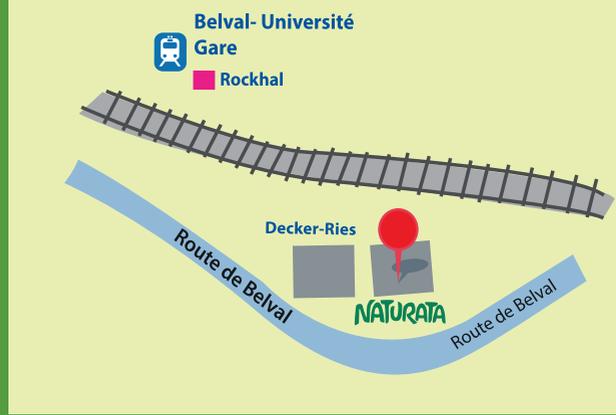



## NATURATA Esch-Belval

Route de Belval n° 70



- 1 Rollingergrund
- 2 Merl
- 3 Munsbach
- 4 Erpeldange
- 5 Hupperdange
- 6 Dudelange
- 7 Foetz
- 8 Esch-Belval  
• Bio Marché
- 9 Rollingen (Mersch)
- 10 Windhof
- Bio@Home



www.naturata.lu



indique Pol Zimmermann. Atelier de construction de mangeoires, nichoirs et autres hôtels à insectes, découverte de la faune et de la flore, le tout animé de manière ludique, autant d'activités qui attirent les écoles d'Esch et d'ailleurs. En parallèle, un programme du même ordre est développé pour un public plus large : là encore, ateliers divers et sorties à thème (observations ornithologiques, découverte des plantes sauvages comestibles, etc.) sont proposés sous l'œil connaisseur et bienveillant de guides experts.

« Enfin, chaque année, courant mai, nous organisons, avec la ville d'Esch, la manifestation *Dag an der Natur*. Une quarantaine de stands proposent activités, ateliers et produits divers pour un moment de partage et de découverte », rappelle-t-il. En 2015, plus de 10.700 visiteurs ont profité des activités du centre. Gageons que dans les années à venir, notamment grâce aux nouvelles activités et aux nouveautés en préparation (présence d'un troupeau de moutons, ouverture d'une aire de jeux pour enfants en 2016), la fréquentation va encore croître. JMS

# YOUTH SPORTS COOL SPORTS

janvier 2016 - juillet 2016

## Cours proposés :

- Lundi : 16h00-17h30 Parkour
- Mardi : 16h00-18h00 Capoeira  
18h00-19h00 Jombolo
- Mercredi : 16h00-17h30 Sports de balles
- Jeudi : 17h30-19h00 Parkour
- Vendredi : 17h30-19h00 Capoeira  
18h00-20h00 Arts martiaux acrobatiques

Infos et Inscriptions : Escher Sport Hotline : 26 54 34 34  
youthsports@villeesch.lu  
Page Facebook : Escher Sport Jugend  
www.esch.lu



www.esch.lu



Escher Sportförderprogramm



# ZOOM SUR

# PASTAIOLO

Cela fait 10 ans que le temple des pâtes d'Esch régale les clients avec ses bonnes assiettes remplies des saveurs d'Italie et préparées devant eux. Une histoire d'amour qui n'est pas prête de s'arrêter...



© Photos: Anne Haeg

L'adresse est bien connue de tous les amoureux des pâtes à Esch. Pastaiolo, c'est le lieu de rendez-vous de ceux qui aiment goûter une panoplie de pasta et un accompagnement de qualité, sans cesse renouvelés. «*Tous les jours, il y a le choix entre quatre sortes de pâtes et quatre sauces différentes*, explique Nadia Branckaert, la gérante, elle-même Italienne. *Nous changeons les propositions tous les lundis, il n'y a que notre incontournable sauce bolognaise qui est toujours présente sur la carte. Ce que les clients apprécient tout particulièrement, c'est que les plats sont faits devant eux. Les gens font leur choix à la caisse, puis regardent pendant que nous préparons leur commande. Ensuite, ils prennent leurs assiettes et se mettent à table!*» Et malgré la popularité des lieux, on trouve toujours une place pour s'asseoir car Pastaiolo peut accommoder une cinquantaine de personnes.

Un autre point, non négligeable, explique pourquoi ce restaurant est si prisé par les Eschois: les prix très raisonnables qui y sont pratiqués. Un menu, avec le plat de pâtes, une boisson et un dessert ou un café, coûte 10,50€. On peut aussi emporter son plat de pâtes pour la modique somme de 5,50€. Si tous s'accordent pour dire que la variété, c'est bien, la plupart des clients avouent avoir aussi leur combinaison préférée. Celui de la gérante? Les pâtes avec crème, huile de truffe, tomates séchées et poulet. Cela donne effectivement envie! NC

## Pastaiolo

📍 37, avenue de la Gare  
L-4130 Esch-sur-Alzette  
☎ (+352) 26 54 18 52  
🕒 Ouvert de 9h00 à 15h30



# PÂTISSERIE CAYOTTE

La pâtisserie Cayotte régale les Eschois depuis 19 ans. Sa tarte au fromage est réputée être la meilleure du pays mais le pâtissier a bien d'autres cordes à son arc: entremets, viennoiseries, pain cuit tout au long de la journée. De quoi satisfaire toutes les gourmandises.

**G**érard Cayotte est un passionné. Il a suivi un brillant parcours qui l'a mené en France d'abord puis à l'Hôtel Royal à Luxembourg. En 1996, il choisit de s'installer à Esch-sur-Alzette où il ouvre son propre établissement: «J'ai une clientèle fidèle, qui me fait confiance et j'en suis fier mais le commerce nécessite une remise en question perpétuelle, il faut toujours innover et investir», explique le chef pâtissier. Tous les ans, il fait intervenir les meilleurs Ouvriers de France pour parfaire la formation de son équipe et travaille en partenariat depuis de nombreuses années avec des entreprises de confiance, la Provençale et les chocolats Valrhona notamment. Toujours prompt à se diversifier, il propose également un service traiteur et une petite restauration pour la pause de midi. Eschois de cœur et solidaire avec les autres commerçants de la ville, il est

aussi le secrétaire général de l'Association des commerçants, artisans et industriels de la ville d'Esch: «L'année passée était vraiment difficile pour les commerçants mais je suis confiant. Esch est une ville qui bouge, animée de nombreux projets! On dit qu'on ne peut pas stationner mais il existe trois grands parkings. Par ailleurs, le comité a suggéré au Collège Echevinal de mettre en place un système de parking courte durée dans les rues transversales qui permettrait d'assurer une meilleure rotation des véhicules tout en facilitant l'accès aux commerces.» LC

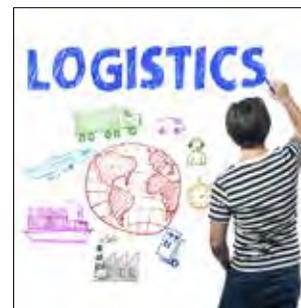
## Pâtisserie Cayotte

📍 55, rue de la Libération  
L-4210 Esch-sur-Alzette  
☎ (+352) 54 28 64

🕒 Ouvert du lundi au samedi de 7h00 à 18h30  
et le dimanche de 7h00 à 12h30



# HELLO ESCH



## UNI PLANT LOGISTIK-FORSCHUNGSZENTRUM ZUSAMMEN MIT DEM "MIT"

Die Uni Luxemburg wird ein Zentrum für Forschung, Lehre und Wissenstransfer in der Logistik gründen und Luxemburg so auf seinem Weg zum Transport- und Logistik-Hub in Europa unterstützen. Das Zentrum mit dem Titel „Luxembourg Centre for Logistics“ soll an der Fakultät für Rechts-, Wirtschafts- und Finanzwissenschaften der Uni Luxemburg angesiedelt werden. Als Partner konnte die Universität das berühmte „Massachusetts Institute of Technology (MIT)“ gewonnen werden.

[www.uni.lu](http://www.uni.lu)



## VISITE À BELVAL

Le 2 décembre, le Comité Economique et Social européen a été accueilli par le Collège des Bourgmestre et Echevins d'Esch-sur-Alzette au Théâtre Municipal. A la suite de la réception officielle, la délégation du Comité économique et social a visité le site de Belval.

Musique



## ROME

Luxembourgish singer-songwriter Jérôme Reuter founded his project ROME in 2005 and has since created an authoritative body of work of 10 albums. His compelling brand of Dark Folk merges influences from Post-Punk to Chanson. Inspired by world literature, Reuter's particularly accessible concept albums combine his interest in history, philosophy and arts. The intimate version of ROME is Reuter solo on acoustic guitar. The other is a loud full-band with sing-along hymns and up-tempo beats.

[www.rome.lu](http://www.rome.lu)

music:LX  
LUXEMBOURG SUPPORT OFFICE

## VOYAGE CULTUREL À STRASBOURG

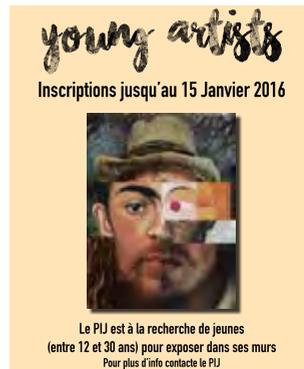


Dans le cadre du projet « Citoyen dans ma Cité », en partenariat avec l'Association APL Amitié Luxembourg, association pour l'Intégration et l'Inter-culturalité, le CRIJE a participé à un voyage culturel à Strasbourg le mercredi 25 novembre 2015. L'objectif était de donner la parole aux jeunes par un échange avec une personnalité politique européenne sur l'immigration. Sur invitation de Monsieur Georges Bach, député luxembourgeois du Parti Populaire Chrétien Social, ils ont débattu de la citoyenneté européenne pour les jeunes.



## FUESEND AN ESCH

Während bei „Esch am Damp“ zahlreiche bekannte Faschingskünstler vom 22. bis 24. Januar 2016 auf dem Stadthausplatz auftreten werden, wird die „Escher Fuesend“ dieses Jahr vom 26.-28. Februar stattfinden. Das Highlight, des vom heimischen Syndicat d'Initiative veranstalteten Event, ist die am 28. Februar um 14:30 Uhr stattfindende große Kavalkade mit anschließenden Konzerten im Zelt auf dem Stadthausplatz.



## YOUNG ARTISTS

Le Point Info Jeunes est à la recherche de jeunes artistes entre 12 et 30 ans pour exposer leurs œuvres dans ses murs. Le projet vise à inclure aussi des artistes en situation d'handicap et offrira l'opportunité de travailler en atelier avec ce groupe cible. L'exposition sera réalisée en partenariat avec la Fondation APEMH.

☎ 27 54 80 57  
✉ [pj@esch.lu](mailto:pj@esch.lu)

## INTÉGRATION PAR LE SPORT

janvier 2016 - août 2016

### Cours réservés uniquement aux femmes !

- Mardi : 21h00-22h00 Sophrologie
- Jeudi : 21h00-22h00 Fitness
- Vendredi : 16h00-17h00 Jombolo afro fitness  
19h00-20h30 Football
- Samedi : 9h30-11h00 Natation et aquagym  
(Cours uniquement pour débutantes !)  
16h00-17h00 Urbanize  
17h00-18h00 Zumba  
18h00-19h00 Danse africaine
- Dimanche : 10h30-12h00 Athlétisme & Renforcement musculaire (fessiers, abdos, cuisses)

Infos et Inscriptions : Escher Sport Hotline : 26 54 34 34  
[maria.martins@villeesch.lu](mailto:maria.martins@villeesch.lu)  
Gsm : 621 611 143 / 691 628 118  
[www.esch.lu](http://www.esch.lu)



[www.esch.lu](http://www.esch.lu)



Escher Sportförderprogramm



## FOIRE AUX JOBS VACANCES

Cette année encore, la Foire aux Jobs Vacances prendra ses quartiers à la Kulturfabrik le mercredi des vacances de Carnaval.

Organisé par le Point Info Jeunes pour la 4<sup>e</sup> année consécutive, cet événement avait permis l'année dernière la mise en contact de 600 jeunes avec une quinzaine d'entreprises en recherche d'étudiants motivés.

Cette foire permet aux employeurs de présenter aux lycéens et étudiants leurs offres en terme de jobs de vacances, et de faire un choix sur place des meilleurs candidats.

Quant aux jeunes, ils ont ainsi la possibilité de se présenter personnellement auprès des entreprises qui embauchent, en passant à travers le premier filtre de la demande écrite. Cette rencontre leur donne l'occasion de faire leurs premiers pas vers l'embauche (n'oubliez pas vos CVs!).

📅 10 février } 10h00-17h00  
Entrée libre

📍 Centre Culturel Kulturfabrik  
🌐 [www.pij.lu](http://www.pij.lu)



© Linas Spurga Jr.

## CONCOURS D'AFFICHE

Le Musée national de la Résistance organise un concours d'affiche ayant comme sujet la situation des réfugiés, qui s'adresse aux résidents du Luxembourg ou aux artistes de nationalité luxembourgeoise. Les meilleures œuvres seront exposées sur la Place de la Résistance / Brill de mai à octobre 2016.

Au-delà, 4 prix de 500 euros sont prévus pour les lauréats.

Le concours est organisé dans le cadre de la «5<sup>e</sup> biennale internationale d'affiches socio-politiques», qui sera présentée au musée de mai à octobre 2016.

🌐 [www.esch.lu](http://www.esch.lu)

## Nouvelles acquisitions de la Bibliothèque Municipale

Escher  
Bibliothèque  
BOOKS - ARTS - MULTIMEDIA



Barbara Wood  
**Die Insel des verborgenen Feuers**

Zwei junge Frauen in Hawaii zwischen Abenteuer, Liebe und einem Fluch, der sie zu zerstören droht: das neue, große Epos von Bestsellerautorin Barbara Wood.

1820 kommt die junge Amerikanerin Emily Stone nach Hawaii. Das wilde, exotische Land verzaubert und

verunsichert sie zugleich. Darf sie ihren Gefühlen für Schiffskapitän Farrow nachgeben? Und wie tief geht die Freundschaft, die sie mit der hawaiianischen Hohepriesterin Mahina verbindet? Alleingelassen und verletztlich trifft Emily eine tragische Entscheidung...

James Patterson

**School Survival - Die schlimmsten Jahre meines Lebens**

Für Rafe besteht die Schule aus nichts als Langeweile und lästigen Pflichten. Aber er hat schon einen genialen Plan, wie er die 5. Klasse überstehen wird. Er nimmt sich vor, jede einzelne Schulregel zu brechen und Verstöße mit Punkten zu honorieren: Kaugummi kauen im Unterricht: 5.000 Punkte. Wettrennen im Flur: 10.000 Punkte.

Feueralarm auslösen: 50.000 Punkte. Doch als das Spiel ernst wird, muss Rafe sich entscheiden, ob nur der Sieg zählt oder ob er bereit ist, sich unbequemen Wahrheiten zu stellen. Der Auftakt der urkomischen Comic-Roman-Reihe: ein Riesen-Lesevergnügen für Jungen und Mädchen.



© Hanser, 2015

Oscar Tusquets, Martine Diot, Adelaïde de Savray

**L'escalier: Un parcours dénivelé**



© Citadelles@Mazenod, 2012

L'escalier est une invention fabuleuse : il suffit de quelques marches taillées dans le sol d'un chemin qui serait autrement impraticable pour s'en convaincre. Mais, au-delà de cette indiscutable utilité, l'escalier est une pièce d'architecture magique et chargée de sens.

L'idée d'élévation spirituelle est présente aussi bien dans les degrés des pyramides mayas, des observatoires astronomiques d'Inde, que dans les escaliers des sanctuaires et des

temples de toutes confessions. Symbole de l'ascension vers la connaissance, de la transfiguration, des profondeurs de l'inconscient et du savoir occulte, l'escalier est un thème récurrent dans l'art, de Piranèse à Escher, de William Blake à Marcel Duchamp. Plus prosaïquement, les escaliers monumentaux des palais et des édifices publics affirment haut et fort la puissance et le pouvoir de leurs commanditaires.

# 20 JAHRE UELZECHTKANAL

Lycée de Garçons Esch, Mittwoch 18. November

Am 18. November feierte der regionale Fernsehsender Uelzechtkanal sein 20-jähriges Bestehen. Der Uelzechtkanal, hauptsächlich von Schülern und Lehrern des Lycée de Garçons Esch-sur-Alzette betrieben, stellte anlässlich dieser Feier das Buch und den Film „Esch-sur-Belval“ vor.



© Photos : Christian Schaeck

# ESCHER KRËSCHTMOART



**Nora Malleesch** aus Esch

**Wie gefällt dir dieses Jahr der Escher Weihnachtsmarkt?**

Viel gesehen habe ich zwar bisher noch nicht, jedoch finde ich, dass es sehr nett gestaltet ist.

**Bietet der Escher Weihnachtsmarkt alles, was man braucht oder hast du noch Wünsche?**

Eigentlich ist alles vorhanden, es fehlt nur noch etwas Musik.

**Sophie Krause** aus Dudelange

**Wie gefällt dir dieses Jahr der Escher Weihnachtsmarkt?**

Er ist sehr klein und nett und bietet alles, was man sich erwartet. Mir gefällt vor allem, dass er so übersichtlich ist und man nie weit gehen muss.

**Bietet der Escher Weihnachtsmarkt alles, was man braucht oder hast du noch Wünsche?**

Mehr Musik und veganes Essen wären toll. Auch nähere öffentliche Toiletten wären gut.



## LE «KRËSCHTMOART»

Ambiance chaleureuse, senteurs enivrantes et illuminations féériques : le marché de Noël est un condensé de moments magiques. L'édition 2015, avec ses 38 chalets et stands de vente, sa place de feu et son emblématique pyramide de vin chaud, proposait aux habitants et visiteurs une ambiance conviviale pour les fêtes de fin d'année.



# AGENDA

## JANVIER

### JEUDI 07



**ANNE FRANK: DAS TAGEBUCH**

*Théâtre*  
 ⌚ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal



### VENREDI 08

**ANNE FRANK: DAS TAGEBUCH**

*Théâtre*  
 ⌚ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

### SAMEDI 09

**LE SYSTÈME**

*Théâtre*  
 ⌚ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

**PERCUSSION IN CONCERT**

*Concert*  
 ⌚ 20h00 } 10 €  
 📍 Conservatoire de Musique

**EMINA HELENA**

*Concert*  
 ⌚ 22h00 } Entrée libre  
 📍 Café Casablanca



### LUNDI 11

**LOVE LETTERS**

*Théâtre*  
 ⌚ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

### MARDI 12

**PAS FOLLES LES GUËPES**

*Théâtre*  
 ⌚ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

### JEUDI 14

**IMAGINE DRAGONS**

*Concert*  
 ⌚ 19h00 } 42 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal



**LARGO UNPLUGGED  
 FEAT. GAST WALTZING**

*Concert*  
 ⌚ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal



### VENREDI 15

**DOVER QUARTET**

*Concert*  
 ⌚ 20h00 } 17 €  
 📍 Conservatoire de Musique



**FILTHY BROKE BILLIONAIRES**

*Concert*  
 ⌚ 20h30 } 7 €  
 📍 Rockhal

### DIMANCHE 17

**METALBÖRSE**

*Foire aux disques*  
 ⌚ 11h00-18h00 } 3,50 €  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

### MERCREDI 20

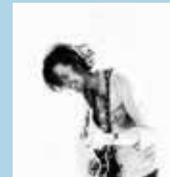
**ZWEI ISRAELISCHE  
 KAMMEROPERN**

*Théâtre*  
 ⌚ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

### JEUDI 21

**HOZIER**

*Concert*  
 ⌚ 19h00 } 35 € + frais de prévente  
 📍 Rockhal



**ZWEI ISRAELISCHE  
 KAMMEROPERN**

*Théâtre*  
 ⌚ 20h00 } 17 €  
 📍 Théâtre Municipal

### VENREDI 22

**MAIDEN MONSTERS:  
 „SOUND OF CRISIS“**

*Théâtre*  
 ⌚ 19h30 } 10 €  
 📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**LES ENSEIGNANTS DU  
 CONSERVATOIRE EN CONCERT**

*Concert*  
 ⌚ 20h00 } 17 €  
 📍 Conservatoire de Musique





**SAMEDI 23**

**GALA DES LAURÉATS  
DES CONSERVATOIRES  
DU LUXEMBOURG**

*Concert*  
⊙ 20h00 } Entrée libre  
📍 Théâtre Municipal

**A SPECTACULAR NIGHT  
OF QUEEN**

*Concert*  
⊙ 20h30 } 33 €  
📍 Rockhal

**LUNDI 25**

**WELTSEELE DADA**

*Littérature*  
⊙ 20h00 } Entrée libre  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



**MARDI 26**

**PLAYTIME**

*Danse*  
⊙ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal



**MERCREDI 27**

**I NEVER SAW ANOTHER  
BUTTERFLY**

*Concert*  
⊙ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

**ANDREAS BOURANI**

*Concert*  
⊙ 20h30 } 41,15 €  
📍 Rockhal



**JEUDI 28**

**STEFANIE HEINZMANN**

*Concert*  
⊙ 20h30 } 27,60 €  
📍 Rockhal



**VENDREDI 29**

**METHOD MAN & REDMAN**

*Concert*  
⊙ 20h30 } 36 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

**SAMEDI 30**

**THE WINERY DOGS**

*Concert*  
⊙ 20h00 } 28 € + frais de prévente  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**LA VÉRITÉ M'APPARTIENT**

*Théâtre*  
⊙ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

**YOUNG-CHOON PARK**

*Concert*  
⊙ 20h00 } 17 €  
📍 Conservatoire de Musique

**DIMANCHE 31**

**CASSE-NOISETTE**

*Spectacle*  
⊙ 16h00 } entre 47 € & 67 €  
+ frais de prévente  
📍 Rockhal

**LA VÉRITÉ M'APPARTIENT**

*Théâtre*  
⊙ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

**RICHIE CAMPBELL**

*Concert*  
⊙ 20h30 } 21 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



**FÉVRIER**

**LUNDI 01**

**UNE FOLIE**

*Théâtre*  
⊙ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

**JEUDI 04**

**EXPIRY DATE**

*Théâtre*  
⊙ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal



**LILLY WOOD & THE PRICK**

*Concert*  
⊙ 20h30 } 28 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



**VENDREDI 05**

**PAUL KALKBRENNER**

*Concert*  
⊙ 19h00 } 35 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



**SAMEDI 06**

**TONY CARREIRA**

*Concert*  
⊙ 21h00 } 33 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

**STEPHAN EICHER**

*Concert*  
⊙ 20h30 } 31 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

**MARDI 09**

**MASSIVE ATTACK**

*Concert*  
⊙ 19h00 } 47 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

**KRZYSZTOF KRYSIŃSKI**

*Concert*  
⊙ 20h00 } Entrée libre  
📍 Café Casablanca



**MERCREDI 10**

**FOIRE JOBS VACANCES**

*Foire*  
⊙ 10h00-17h00 } Entrée libre  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik



**JEUDI 11**

**SKUNK ANANSIE**

*Concert*  
⊙ 20h30 } 38 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

**VENDREDI 12**

**JOHN COFFEY**

*Concert*  
⊙ 20h00 } 12 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

**MARDI 16**

**KNETE, KERLE, KARMA!**

*Comedy*  
⊙ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

Retrouvez  
l'agenda en  
format pdf sur  
[www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)



**MERCREDI 17**

VAREKAI - CIRQUE DU SOLEIL  
Spectacle  
⌚ 20h00 } entre 61,40 € & 99,80 €  
📍 Rockhal



GËLLE FRAEN  
Concert  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Conservatoire de Musique

**JEUDI 18**

VAREKAI - CIRQUE DU SOLEIL  
Spectacle  
⌚ 20h00 } entre 61,40 € & 99,80 €  
📍 Rockhal

**VENDREDI 19**

VAREKAI - CIRQUE DU SOLEIL  
Spectacle  
⌚ 20h00 } entre 61,40 € & 99,80 €  
📍 Rockhal

AMNÉSIQUE EN MUSIQUE  
Théâtre  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal



**SAMEDI 20**

VAREKAI - CIRQUE DU SOLEIL  
Spectacle  
⌚ 16h00 et 20h00 } entre 61,40 €  
& 99,80 €  
📍 Rockhal

ENSEMBLES DE CUIVRES  
Concert  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Conservatoire de Musique

**DIMANCHE 21**

LE PETIT PRINCE  
Théâtre Jeune Public  
⌚ 16h00 } 12 €  
📍 Théâtre Municipal



VAREKAI - CIRQUE DU SOLEIL  
Spectacle  
⌚ 20h00 } entre 61,40 € & 99,80 €  
📍 Rockhal

**MARDI 23**

CHARLIE CUNNINGHAM  
Concert  
⌚ 20h30 } 10 € + frais de prévente  
📍 Rockhal

**MERCREDI 24**

GREXIT  
Théâtre  
⌚ 20h00 } 15 €  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

LA TRAGÉDIE EST LE MEILLEUR  
MORCEAU DE LA BÊTE  
Théâtre  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal



**JEUDI 25**

GREXIT  
Théâtre  
⌚ 20h00 } 15 €  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

JE VIENS D'UN PAYS DE NEIGE  
Littérature  
⌚ 20h00 } Entrée libre  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

**RÉCKBLÉCK AN D'ZUKUNFT**

Cabaret  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal



BIG FLO & OLI  
Concert  
⌚ 20h30 } 21 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



**VENDREDI 26**

RÉCKBLÉCK AN D'ZUKUNFT  
Cabaret  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

TANGO EVOLUCIÓN  
Concert  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Conservatoire de Musique

**SAMEDI 27**

SLEEPERS' GUILT  
Concert  
⌚ 20h00 } 5 €  
📍 Centre Culturel Kulturfabrik

RÉCKBLÉCK AN D'ZUKUNFT  
Cabaret  
⌚ 20h00 } 17 €  
📍 Théâtre Municipal

**LUNDI 29**

ELLIE GOULDING  
Concert  
⌚ 19h00 } 39 € + frais de prévente  
📍 Rockhal



**Votre choix intelligent,  
pour aujourd'hui et pour demain.**



**SUDGAZ**

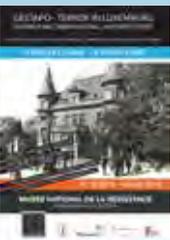
ÉCOLOGIQUE - CONFORTABLE - FIABLE

Retrouvez  
l'agenda en  
format pdf sur  
[www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)

## EXPOSITIONS

**JUSQU'AU 08 MAI 2016**

**GESTAPO - TERROR IN LUXEMBURG**  
*Exposition historique*  
 ☛ Musée national de la Résistance



**EN JANVIER**

**MIRNA SIŠUL**  
*Peinture*  
 ☛ Galerie Schortgen



**06 JANVIER > 07 FÉVRIER**

**22° SALON D'AUTEURS - PHOTO CLUB ESCH**  
*Photographie*  
 ☛ Galerie du Théâtre



**07 JANVIER > 30 JANVIER**

**SAMUEL LEVY**  
*Peinture*  
 ☛ Galerie Schlassgoart



**EN FÉVRIER**

**ROBERT FORTGENS**  
*Peinture*  
 ☛ Galerie Schortgen



**12 FÉVRIER > 11 MARS**

**6. SALON INTERNATIONAL D'ART CONTEMPORAIN**  
*Salon d'art*  
 ☛ Galerie du Théâtre



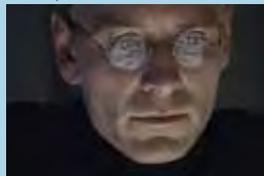
## CINÉMA

### JANVIER

**À PARTIR DU 06 JANVIER**

**THE HATEFUL EIGHT**  
 ☛ Utopolis Belval

**STEVE JOBS**  
 ☛ Utopolis Belval



**À PARTIR DU 13 JANVIER**

**THE FIFTH WAVE**  
 ☛ Utopolis Belval



**À PARTIR DU 20 JANVIER**

**13 HOURS: THE SECRET SOLDIERS OF BENGHAZI**  
 ☛ Utopolis Belval

**POINT BREAK**  
 ☛ Utopolis Belval



**À PARTIR DU 21 JANVIER**

**BIBI & TINA 3 - MÄDCHEN GEGEN JUNGS**  
 ☛ Utopolis Belval

**À PARTIR DU 27 JANVIER**

**GOOSEBUMPS**  
 ☛ Utopolis Belval

**THE REVENANT**  
 ☛ Utopolis Belval



**ALVIN AND THE CHIPMUNKS: THE ROAD CHIP**  
 ☛ Utopolis Belval



## FÉVRIER

**À PARTIR DU 03 FÉVRIER**

**DADDY'S HOME**  
 ☛ Utopolis Belval

**CHOCOLAT**  
 ☛ Utopolis Belval

**À PARTIR DU 10 FÉVRIER**

**DEADPOOL**  
 ☛ Utopolis Belval



**ZOOTOPIA**  
 ☛ Utopolis Belval

**DIRTY GRANDPA**  
 ☛ Utopolis Belval



**À PARTIR DU 17 FÉVRIER**

**HAIL CEASAR**  
 ☛ Utopolis Belval



Retrouvez l'agenda en format pdf sur [www.kultesch.lu](http://www.kultesch.lu)

## SPORT

### BASKETBALL

#### 15 JANVIER

##### BASKET ESCH – SPARTA

*Total League Dames*

⌚ 18h45

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

##### BASKET ESCH – SPARTA

*Total League Hommes*

⌚ 20h45

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 17 JANVIER

##### BASKET ESCH – ETZELLA

*Total League Dames*

⌚ 15h45

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

##### BASKET ESCH – ETZELLA

*Total League Hommes*

⌚ 17h45

📍 Centre Omnisports Henri Schmitz

#### 23 JANVIER

##### BASKET ESCH –

##### AMICALE STEINSEL

*Total League Dames*

⌚ 18h30

📍 Hall Omnisports Alain Marchetti

##### BASKET ESCH –

##### AMICALE STEINSEL

*Total League Hommes*

⌚ 20h30

📍 Hall Omnisports Alain Marchetti

## FOOTBALL

—  
PAUSE HIVERNALE

### HANDBALL

#### 16 JANVIER

##### HB DUDELANGE -

##### HANDBALL ESCH

*Sales Lentz League Hommes*

⌚ 20h00

#### 23 JANVIER

##### HANDBALL ESCH -

##### CHEV DIEKIRCH DAMES 2

*Sales Lentz League Dames*

⌚ 18h00

##### HANDBALL ESCH -

##### HB STRASSEN

*Sales Lentz League Hommes*

⌚ 20h30

#### 30 JANVIER

##### HC BERCHEM - HANDBALL ESCH

*Sales Lentz League Hommes*

⌚ 20h00

##### HANDBALL ESCH -

##### HB DUDELANGE

*Sales Lentz League Dames*

⌚ 20h30

#### 05 FÉVRIER

##### HANDBALL ESCH -

##### HANDBALL KÄERJENG

*Sales Lentz League Dames*

⌚ 18h00

##### HANDBALL ESCH -

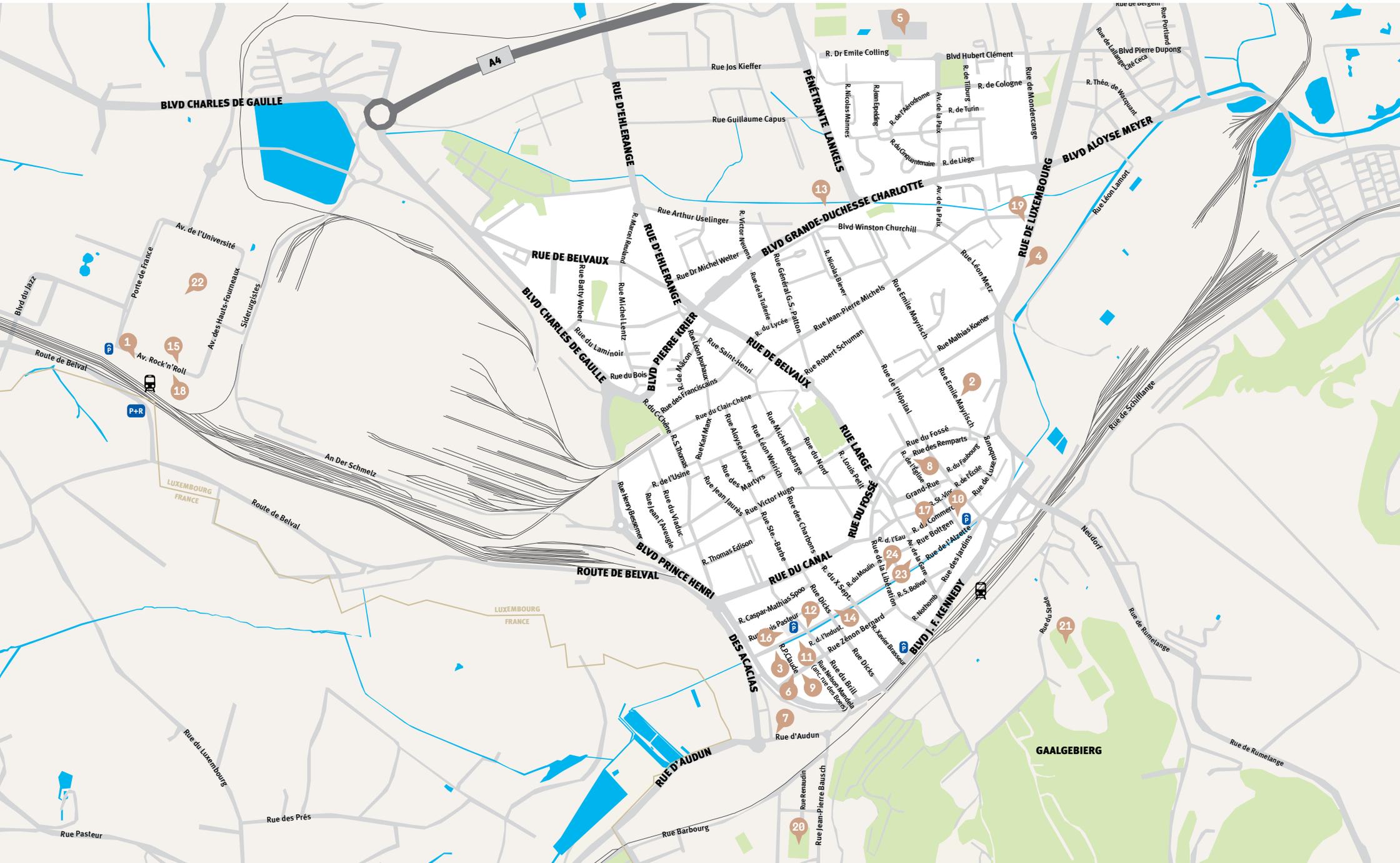
##### HBC SCHIFFLANGE

*Sales Lentz League Hommes*

⌚ 20h30



# INFOS PRATIQUES





# Adresses utiles

## Belval Plaza

7, avenue du Rock 'n' Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 26 17 51 79  
🌐 [www.belvalshopping.lu](http://www.belvalshopping.lu)  
@ [info@belvalplaza.com](mailto:info@belvalplaza.com)

1

## Bibliothèque Municipale

26, rue Emile Mayrisch  
L-4240 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 496  
🌐 [www.esch.lu/culture/bibliotheque](http://www.esch.lu/culture/bibliotheque)  
@ [bibliotheque@villeesch.lu](mailto:bibliotheque@villeesch.lu)  
🕒 Lundi: 14h00 – 17h00  
Mardi: 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00  
Mercredi: 13h30 – 17h00  
Jeudi: 10h00 – 12h00 / 14h00 – 17h00  
Vendredi: 15h00 – 19h00  
Samedi: 10h00 – 12h00

2

## Casa d'Italia

145, rue de l'Alzette  
L-4011 Esch/Alzette

3

## Centre Culturel Kulturfabrik

116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette  
☎ 55 44 93 1  
🌐 [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)  
@ [mail@kulturfabrik.lu](mailto:mail@kulturfabrik.lu)  
🕒 Lundi au vendredi:  
09h00 – 12h00 / 13h00 – 17h00

4

## Centre Omnisports Henri Schmitz

Boulevard Hubert Clement  
L-4064 Esch/Alzette  
☎ 55 26 48 21

5

## CineAriston

9, rue Pierre Claude  
L-4063 Esch/Alzette  
☎ 57 57 58  
🌐 [www.caramba.lu](http://www.caramba.lu)

6

## CineKinosch

116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette  
☎ 57 57 58  
🌐 [www.caramba.lu](http://www.caramba.lu)

4

## Conservatoire de Musique

50, rue d'Audun  
L-4018 Esch/Alzette  
☎ 54 97 25  
🌐 [www.esch.lu/culture/conservatoire](http://www.esch.lu/culture/conservatoire)  
🕒 Lundi – samedi:  
08h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00  
📄 Réservation et vente en ligne:  
[www.esch.lu/culture/conservatoire/fr/pages/reservation.aspx](http://www.esch.lu/culture/conservatoire/fr/pages/reservation.aspx)

7

## Église Décanales St Joseph

12, rue de l'Église  
L-4106 Esch/Alzette

8

## Église Sacré Cœur

77, rue Zenon Bernard  
L-4031 Esch/Alzette  
☎ 54 25 06

9

## Esch City Tourist Office

Place de l'Hôtel de Ville  
L-4138 Esch/Alzette  
☎ 54 16 37  
🌐 [www.esch.lu](http://www.esch.lu)  
🕒 Lundi au vendredi: 09h00 – 17h00  
Pendant l'été: ouvert le samedi  
après-midi de 13h00 – 17h00

10

## Galerie du Photoclub Esch

École du Brill  
Place de la Résistance (Brillplatz)  
L-4041 Esch/Alzette

11

## Galerie du Théâtre Municipal

122, rue de l'Alzette (2<sup>e</sup> étage)  
L-4010 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 405  
🌐 [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)  
🕒 Mardi au dimanche: 15h00 – 19h00

12

## Galerie Schlassgoart au Pavillon du Centenaire

Boulevard Grand-Duchesse Charlotte  
L-4070 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 408  
🌐 [www.schlassgoart.lu](http://www.schlassgoart.lu)  
🕒 Mardi au dimanche: 15h00 – 19h00  
Fermeture les jours fériés

13

## Galerie Schortgen

108, rue de l'Alzette  
L-4010 Esch/Alzette  
☎ 54 64 87  
🌐 [www.galerie-schortgen.lu](http://www.galerie-schortgen.lu)  
@ [galerie@schortgen.lu](mailto:galerie@schortgen.lu)  
🕒 Mardi au vendredi:  
10h00 – 12h00 / 14h00 – 18h00  
Samedi: 10h00 – 12h15 / 14h00 – 17h30

14

## Galerie Terre Rouge

116, rue de Luxembourg  
L-4221 Esch/Alzette  
☎ 55 44 93

4

## Hôtel de Ville

Place de l'Hôtel de Ville  
L-4138 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 1  
🌐 [www.esch.lu](http://www.esch.lu)  
🕒 Lundi au vendredi: 08h00 – 17h00

10

## Massenoire

Avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 26 840 1  
🌐 [www.fonds-belval.lu](http://www.fonds-belval.lu)  
@ [fb@fonds-belval.lu](mailto:fb@fonds-belval.lu)  
🕒 Mercredi au vendredi: 12h00 – 19h00  
Samedi: 10h00 – 18h00  
Dimanche: 14h00 – 18h00  
📄 Visites guidées pour groupes  
sur rendez-vous.

15

## Musée national de la Résistance

Place de la Résistance  
L-4041 Esch/Alzette  
☎ 54 84 72  
🌐 [www.musee-resistance.lu](http://www.musee-resistance.lu)  
@ [musee@ville.lu](mailto:musee@ville.lu)  
🕒 Mardi au dimanche: 14h00 – 18h00  
📄 Entrée libre. Visites guidées sur  
rendez-vous, tous les jours  
de la semaine à partir de 08h00.

16

## Point Info Jeunes

10, rue du Commerce  
L-4047 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 8057  
🌐 [www.pij.lu](http://www.pij.lu)  
[www.facebook.com/pijesch](http://www.facebook.com/pijesch)  
@ [pij@esch.lu](mailto:pij@esch.lu)  
🕒 Lundi au vendredi: 11h00 – 17h00

17

## Rockhal

5, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 24 55 1  
🌐 [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)  
@ [info@rockhal.lu](mailto:info@rockhal.lu)  
🕒 Lundi au vendredi:  
09h00 – 13h00 / 14h00 – 18h00

18

---

**Service Culture/Maison Mousset** 

163, rue de Luxembourg  
L-4222 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 783  
🖱 [www.esch.lu/culture](http://www.esch.lu/culture)  
@ [culture@villeesch.lu](mailto:culture@villeesch.lu)

---

**Service Jeunesse** 

10, rue du Commerce  
L-4067 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 886  
@ [jeunesse@villeesch.lu](mailto:jeunesse@villeesch.lu)

---

**Stade de la Frontière** 

Rue Renaudin  
Esch/Alzette

---

**Stade Emile Mayrisch** 

Rue du Stade  
L-4325 Esch/Alzette  
☎ 54 94 95

---

**Théâtre Municipal** 

122, rue de l'Alzette  
L-4010 Esch/Alzette  
☎ 54 73 83 501 & 54 73 83 502  
🖱 [www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)  
⌚ Mardi au samedi : 14h00 – 18h00  
La caisse du soir ouvre une heure avant le spectacle.  
⌚ Réservation et vente en ligne :  
[www.esch.lu/culture/theatre](http://www.esch.lu/culture/theatre)

---

**Université du Luxembourg** 

Campus Belval  
Luxembourg Centre  
for Systems Biomedicine  
House of Biomedicine  
7, avenue des Hauts-Fourneaux  
L-4362 Esch/Alzette  
☎ 46 66 44 4000

---

**Utopolis Belval** 

7, avenue du Rock'n'Roll  
L-4361 Esch/Alzette  
☎ 26 57 20 1  
🖱 [www.utopolis.lu](http://www.utopolis.lu)  
@ [utopolis@utopolis.lu](mailto:utopolis@utopolis.lu)  
⌚ Lundi au dimanche : 13h00 – 23h30

*Zoom sur*

---

**Pastaio10** 

37, avenue de la Gare  
L-4130 Esch / Alzette  
☎ 26 54 18 52  
⌚ Ouvert de 9h00 à 15h30

---

**Pâtisserie Cayotte** 

55, rue de la Libération  
L-4210 Esch / Alzette  
☎ 54 28 64  
🖱 [www.cayotte.com](http://www.cayotte.com)  
⌚ Lundi au samedi : 7h00-18h30  
Dimanche : 7h00-12h30